

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ КОСТА ЛЕВАНОВИЧА ХЕТАГУРОВА»

Е. В. СЕНЬКО

**СОВРЕМЕННЫЙ СЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК
(БОЛГАРСКИЙ)**

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

ВЛАДИКАВКАЗ
2016

ББК 81
С 31

С 31 **Сенько Е.В.** Современный славянский язык (болгарский): учебно-методическое пособие / под ред. докт. филол. наук З. И. Годизовой; Сев.-Осет. гос. ун-т. Владикавказ: Изд-во СОГУ, 2016. – 103 с.

Научный редактор – докт. филол. наук **Годизова З.И.**

Рецензент – докт. филол. наук, проф. **Кунавин Б.В.**

Учебно-методическое пособие предназначено для аудиторного и самостоятельного изучения современного болгарского языка в рамках курса «Славянский язык». Наряду с теоретическими вопросами и историческим экскурсом, в пособие включены материалы для проведения практических занятий, а также темы, вынесенные на самостоятельное изучение. Для закрепления изучаемого материала и самоконтроля предлагаются итоговые вопросы теоретического и практического характера. Для справочных целей служит указатель терминов, относящихся к теории болгарского языка.

Пособие предназначено студентам, обучающимся по направлению подготовки 45.03.01 - Филология; профиль подготовки – «Отечественная филология (русский язык и литература), и всем тем, кто интересуется славянскими языками, славянской филологией и культурой славянских народов).

Печатается по решению научно-методического совета ФГБОУ ВО «СОГУ».

Книга издана в авторской редакции, орфографии и пунктуации.

ББК 81

© Издательство Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

I.	ПРЕДИСЛОВИЕ	4
II.	ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАНЯТИЯМ.....	6
III.	МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К СЕМИНАРСКИМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	43
IV.	ТЕМЫ И ФОРМЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ.....	72
V.	ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ И УМЕНИЙ....	73
VI.	ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	83
VII.	СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ (ГЛОССАРИЙ).....	100

I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Курс «Славянский язык» логически продолжает изучение цикла историко-лингвистических дисциплин на филологическом факультете.

Если курс «Введение в славянскую филологию» дает общее представление об истории и функционировании современных славянских языков, курс «Старославянский язык» знакомит с основными закономерностями древних славянских языков, и в частности южнославянских, то курс «Славянский язык» знакомит студентов с конкретными фонетическими и грамматическими особенностями одного из современных языков славянской группы. Этот курс дает базу для сопоставительного анализа развития фонетических и морфологических процессов в славянской семье языков.

Указанный курс может реализоваться различно в зависимости от сложившейся традиции, обеспеченности учебной и научной литературой, но при всех условиях изучения языка он должен базироваться на фундаментальном сравнительно-историческом основании и обеспечивать усвоение закономерностей исторического развития языка и представлений о его строе в свете современной грамматической теории.

Изучение языковедческих предметов органически связано с изучением славянских языков, так как знание многих фактов современного русского языка опирается на природу языковых явлений, происходивших в истории русского языка. Без знания этих фактов невозможна полная и всесторонняя подготовка будущего словесника, который должен не только научить родному языку, но и показать его место в системе мировых языков, а также в семье близкородственных славянских языков.

Курс «Славянский язык» имеет не столько практический, сколько описательно-филологический характер. В связи с этим цель курса – расширение общелингвистической и славистической подготовки студента-русиста, обогащение его представлений о родстве славянских языков и своеобразии их строя, углубление знаний об их происхождении, развитии, исторических связях и тем самым – о месте русского языка в кругу родственных языков, о типологических чертах и специ-

фических особенностях русской языковой системы в ее историческом изменении и диалектном варьировании. Практические занятия ориентированы на пассивное владение языком и ограничиваются развитием навыков чтения со словарем инославянского текста средней трудности и освоения теоретических сведений и некоторых элементов речевой практики.

В учебно-методическом пособии наряду с теоретическими вопросами и историческим экскурсом содержатся разработки практических и семинарских занятий, а также темы, вынесенные на самостоятельное изучение. Для закрепления изучаемого материала и самоконтроля предлагаются итоговые вопросы теоретического и практического характера. Для справочных целей служит указатель терминов, относящихся к теории болгарского языка.

Учебное издание апробировано: и теоретический, и практический материал использовался автором в течение многих лет в вузовской практике преподавания разных лингвистических дисциплин, таких как «Славянский язык», «Современный русский язык. Лексикология», «Введение в языкознание». Концептуально учебное пособие опирается на содержание учебника Ю.С.Маслова «Грамматика болгарского языка» (М.: Наука, 1981).

II. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАНЯТИЯМ

ТЕМА №1. ВВЕДЕНИЕ

План

1. Задачи курса современного славянского языка в системе высшего филологического образования.
2. Основные сведения о Республики Болгарии. История болгарского этноса.
3. Сведения из истории образования и развития болгарского литературного языка.
4. Важнейшие типологические особенности болгарского языка.

Литература:

1. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. - М., 1975.
2. Кондрашов Н.А. Славянские языки. - М.: Просвещение, 1986.
3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

Цель: сформировать теоретическое представление об истории развития болгарского народа и языка, познакомить с основными типологическими характеристиками болгарского языка, сообщить сведения о современной Республики Болгарии; уяснить задачи изучения курса.

Современный славянский язык – один из курсов которые изучают на филологических факультетах университетов.

Какова цель преподавания данной дисциплины? Это расширение лингвистического кругозора студентов-русистов, углубленное познание ими законов русского языка посредством знакомства с близкородственным языком.

В процессе изучения дисциплины необходимо:

- усвоить грамматические основы болгарского языка в сопоставлении со структурой русского языка;
- приобрести навыки чтения и перевода болгарских текстов, содержащих общеупотребительную и частично специальную лексику;

- овладеть первоначальными навыками литературно- разговорной речи.

-ознакомиться в общем со страной языка в процессе лекций и чтения текстов.

Начнем знакомство с чтения стихотворения Благи Димитровой «Моя страна».

Моя маленькая страна –
это горсточка скомканных полей,
лугов, скатанных, словно ковер,
темных водоворотов гор.
но раскатай, разверни их,
разгладь складку за складкой,
- осторожно! –
морщину за морщиной,
пропасть за пропастью

рану глубокую за глубокой раной,
седую вершину за седой вершиной,
легенду за легендой,
столетье за столетием, -
и ты увидишь,
что она беспредельна,
это горсточка,
эта маленькая моя страна.

Географически Болгария – маленькая страна: с севера на юг – это 333 км, а с запада на восток 499 км. На карте Болгария – небольшое зелено-коричневое пятнышко.

Болгария расположена в восточной части Балканского полуострова, ее территория равна - 110,9 тыс. кв. км. На севере она граничит с Румынией, на западе – с республиками бывшей Югославии. На юге – с Грецией и Турцией, на востоке ее берега омываются Черным морем.

Болгария отличается разнообразием природных условий. 1/3 территории занимают горы. В средней части страны в широтном направлении протянулись Балканские горы. По удобным перевалам – Шипкинскому, Троянскому и др. – проложены железные и автомобильные дороги, связывающие северные и южные районы страны. На юге-западе возвышаются горы Пирин. Рила, Родопы.

Между Балканскими горами и Дунаем в северной части Болгарии лежит большая Дунайская равнина. Другая обширная низменность расположена в южной части страны – это Фракийская долина.

Самая большая река Болгарии – Дунай. Другие реки мелководны, но многочисленны – Марица, Янтра ...

Болгарская земля богата целебными минеральными водами (≈ 500 источников), нефтью, железом, цинком, медью, углем, мрамором, поваренной солью.

Население Болгарии составляет примерно 8.8 млн. человек. Основное население – болгары. В стране проживают также турки, греки, армяни, цыгане, русские и др.

Болгары – один из древнейших народов Европы. Основу их составили славянские племена, жившие на востоке Балкан, а также кочевые тюрские (булгарские) группы, которые осели в 6 в. в придунайской равнине.

В первой половине 7-го века тюрские племена (праболгары) объединились в военный союз под руководством хана Кубрата. Византийцы называли этот союз «Великой Болгарией». После смерти Кубрата союз распался, одна часть праболгар во главе с ханом Аспарухом поселилась в северной части от дельты Дуная.

В 680 г. Аспарух заключил договор с местными славянами, ибо понял, что победа с неприятелем может достигнута только в союзе с ними. Названный договор послужил основой первого славяно-болгарского государства; столицей его стал г. Плиска.

Первоначально главную роль играла праболгарская аристократия. С течением времени два этнических элемента – славяне и болгары – начали сливаться друг с другом. Праболгары постепенно славянизировались, оставив навсегда имя «Болгария» для названия целой державы.

У каждого государства есть герб и знамя. Герб Болгарии состоит из нескольких частей. На голубом фоне изображен стоящий лев – символ храбрости народа. Внизу – зубчатое колесо, голубой фон обрамлен колосьями пшеницы. Под колесом на красной ленте – дата создания болгарского государства.

Знамя Болгарского государства – трехцветное: белое, зеленое, красное. Цвета расположены горизонтально; на белом поле в левом углу изображен государственный герб.

Как государство Болгария существует более 13 столетий, но половину из них болгары находились под чужеземным господством: с 11 до 12 века – под влиянием Византии, с 14 в. – под османским игом. Почти 5 веков османские завоеватели подвергали страну невиданному грабежу и опустошению, но все эти 5 веков болгарский народ не прекращал сопротивляться и сумел сохранить свою самобытность.

Жив съм.

Нажежено е до бяло

Всичко в мен.

Жив съм.

Падам и крещя от болка.

Жив съм.

Не от болестта боли.

Боли ме, че съм повален.

Жив съм.

Во II половине 19 в. Болгария была освобождена от османского ига в результате победы России в войне с Турцией. Феодальный строй был ликвидирован, и в стране были созданы условия для ее развития по пути капитализма.

С 1923 г. в Болгарии утвердилась монархо-фашистская диктатура. Царь Борис и прогитлеровское правительство официально присоединили страну к фашистскому лагерю. Лишь в 1944г. после вооруженного восстания в Болгарии была установлена власть Отечественного фронта, страна пошла по пути социализма; руководящей силой болгарского общества являлась Коммунистическая партия, первым секретарем которой был Георгий Димитров, а потом Тодор Живков.

В настоящее время Болгария не является социалистической страной. В ней произошли общественно-политические изменения, аналогичные тем, которые были осуществлены в России. Во главе республики Болгария – президент Росен Асенов Плевнелиев.

В административном отношении Болгария делится на округа, которые в свою очередь делятся на городские и сельские общины.

Столица Болгарии – г. София (население свыше 1 млн. человек). Софию называют самым зеленым городом Европы; это город-сад. Но София – это и крупный промышленный и культурный центр. В ней много исторических памятников: Восточные ворота, где сохранились остатки крепостной стены, церковь святой Софии, храм Александра Невского и др. Это и университетский город, центр науки. Но в Софии есть еще нечто большее, чем все вышперечисленное. У Софии есть свое я. В неброскости фасадов, переулков, в скромности деловых зданий, в изяществе многих ее районов – во всем нет нарочитости. София не имеет желания ни давить, ни удивлять во что бы то ни стало.

Второй по величине город страны – Пловдив. Пловдив – это чудо архитектуры: мир невиданных сочетаний плоскостей и пространств, стен и эркеров, с потемневшими от времени дубовыми дверями. Это своего рода музей под открытым небом.

Город Смолян – столица «болгарского Урала» - Родоп. О рождении Родопских гор сложено немало легенд. Одна из них повествует так. На месте этих гор некогда простиралось поле, покрытое волшебными розами. Однажды подружки дочери Зевса Родопа сорвала розу и тотчас была наказана за это – боги превратили ее в гору.

Всему миру известно черноморское побережье Болгарии: Золотые пески, Варна, Созопол, Албена. Все болгарское Причерноморье можно назвать солнечным берегом, где много прекрасных мест для отдыха.

Известны также и такие города, как Габрово – центр болгарского юмора, Плевен – памятник русским солдатам, павшим за освобождение Болгарии от турецкого ига, Кырджали – город-побратим Республики Северная Осетия.

Болгария известна в мире и творчеством своих писателей, поэтов, художников, композиторов и других деятелей культуры и науки: Иван Вазов, Христо Ботев, Алеко Константинов, Пейо Яворов, Никола Вапцаров, Веселин Ханчев и др. классики болгарской литературы, известные далеко за пределами Болгарии. Болгария известна также и как колыбель славянской письменности.

Болгарский язык – национальный язык болгарского народа и государственный язык Народной Республики Болгарии. Он принадлежит к числу славянских языков и входит в южно-славянскую группу.

Среди остальных славянских языков он занимает особое место. Это объясняется его специфическими особенностями, историческими судьбами и той ролью, которую древнеболгарский язык играет для науки славистики.

Известно, что, когда Константину и Мефодию пришлось переводить богослужебные книги с греческого языка, они перевели эти тексты на тот славянский язык, который они знали, предварительно создав славянскую азбуку. Этим языком был древнеболгарский язык. Благодаря этому он имеет огромное значение для науки.

О большой важности древнеболгарского языка говорит и его роль в средние века. Это был язык международного общения в Восточной Европе (ср. лат. язык – международный язык в Западной Европе).

Судьба болгарского языка – одна из самых интересных. У него, как и у болгарского народа, бурная история.

После того, как он становится государственным языком на Балканах, его развитие приводит к оформлению болгарского языка как одного из балканских языков. В нем появляются и закрепляются многие балканизмы – специфические черты балканских языков – греческого, хорватского, албанского и др.. В результате синтетический язык, каким был древнеболгарский, превратился в язык аналитического типа, очень похожий на такие европейские языки, как английский, французский, итальянский и др.

Аналитический строй предполагает более широкое использование служебных слов, фонетических средств и порядка слов для образования форм слова, словосочетаний и предложений.

Черты аналитизма в болгарском языке:

- 1) употребление определенного артикля: *стол-ът, река-та, село-то*;
- 2) отсутствие падежных форм; отношения между словами в предложении выражаются с помощью предлогов: *книга на Марина*;
- 3) наличие связки настоящего времени в составном именном сказуемом: аз съм студент;
- 4) наличие сложной глагольной системы и др.

В формировании специфики современного болгарского языка сыграло свою роль не только балканское влияние.

Балканский полуостров уже с первых века нашей эры – зона активного взаимодействия болгарского языка и тюркских языков. Гунны, авары, турки внесли в болгарский язык черты, которые не являются ни славянскими, ни балканскими, ни европейскими. Они могут быть объяснены только взаимодействием болгарского языка с тюркскими языками.

Самая яркая черта, сближающая указанные языки, - наличие в современном болгарском языке пересказывательного наклонения.

Тюркское и балканское влияние отражено и в лексическом составе болгарского языка. Так, в нем немало слов греческого происхождения. Особенно много их в южных болгарских говорах: *мириша – пахнуть, хора – люди*. Со стороны турецкого языка особенно сильным было влияние в период завоевания Болгарии турками. Это влияние было очень длительным – 500 лет. В результате в болгарский язык проникло очень много турецких слов и идиоматических выражений.

Однако несмотря на экзотический характер, болгарский язык остается членом славянской языковой семьи.

Итак, всем своим многовековым развитием и своей типологической характеристикой болгарский язык представляет особый интерес: древнеболгарский язык можно считать классическим языком славистики, а современный многими своими чертами является экзотическим, глубоко своеобразным среди других славянских языков.

ТЕМА №2. ЗВУКОВАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА

План

1. Общая характеристика звуковой системы болгарского языка.
2. Характеристика гласных звуков. Исторический комментарий отдельных звуков.
3. Характеристика согласных звуков. Исторический комментарий отдельных звуков.
4. Сведения о суперсегментных звуковых единицах.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.
3. Здобнова З.П. Общеславянские фонетические процессы. - Уфа: Изд-во БашГУ, 1994.
4. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
5. Самсонова Л.Н. Болгарский язык. - Якутск: Изд-во Якутск. ун-та, 1987

Цель: ознакомить с составом фонем современного болгарского языка, их дифференциальными признаками, дать исторический комментарий некоторым фонетическим явлениям.

Система фонем болгарского литературного языка состоит из 44 фонем – 6 гласных и 38 согласных. Как и в русском языке, для различения гласных используются такие дифференциальные признаки, как ряд, подъем, огубленность/неогубленность; для различения согласных – участие голоса и шума, мягкость/твердость, характер преграды, место ее образования.

Гласные фонемы.

Система гласных болгарского языка может быть представлена в следующей таблице.

Степень подъема языка	Место подъема	
	Передний ряд	Непередний ряд
Верхний подъем	и	у
Средний подъем	е	о ъ
Нижний подъем		а

Звуки [у], [о] являются лабиализованными.

Сильной позицией для гласных звуков является положение под ударением вне соседства с мягкими или шипящими согласными.

Фонема [а] - гласный нижнего подъема, непереднего ряда, самый широкий: *áz 'я', dár 'подарок', náк 'снова', selá 'сёла'*

Фонема [и], фонема [у] - гласные верхнего подъема, при этом [и] - переднего ряда, а [у] - заднего; они близки к основным вариантам русских [и] и [у]: *игó 'игó', пари 'деньги'*.

Справка об истории фонемы [и]

Звук [и] двоякого происхождения:

а) В праславянском языке дифтонги *oi, ei* при нисходящей интонации и на конце слова монофтонгизировались и превратились в звук [i]: старославянский *ми*; ср. с греческим *e 'moi*.

б) Из индоевропейского языка праславянский язык унаследовал *ī* и *ī̄*. Количественные различия перешли в праславянском языке в качественные: *ī → ъ, а ī сохранилось как і*: старосл. *видети*; ср. лат. *vidēre*.

Фонемы [е] и [о] - гласные среднего подъема: *ето 'вот', добрэ 'хорошо', ухó 'ухó', óхам 'óхать'*. Произносятся без дифтонгоидности, характерной для русского [э] после мягких согласных и [о] после любого согласного. При этом [о] более закрытое, лабиализованное, чем в русском языке.

Специфическая болгарская фонема - [ъ]: *дъб 'дуб', път 'путь', ъглов 'угловой'*.

Это звук среднего подъема, среднего ряда, отодвинутый назад, промежуточный между русскими звуками [а] и [ы]. При его произнесении язык оттянут назад, а кончик приподнят до верхнего края нижних зубов, губы образуют узкую щель, близкую к той, что образуется при русском [ы].

Исторически [ъ] восходит к новому звуку [у]. Образовавшись еще в праславянский период, этот звук, имевшийся в разных славянских языках, подвергся утрате, переходу в чистые, неносовые звуки. В болгарском языке он изменился в [ъ]: *мъж, зъб, ръка*. У восточных славян он превратился в [у]: рус. *муж, зуб, рука*.

В литературном языке наблюдается чередование гласных фонем. Одно из них - это чередование е/а (в написании е/я): *лято – лётен, вярá – véрен, хляб – хлѐбен, бряг – бреговѐ, бях – бѐше*;

[a] произносится под ударением перед твердым согласным с мягкостью предшествующего согласного. [e] – под ударением перед мягким согласным. Это чередование связано с судьбой древнеболгарского «ять» в разных фонетических позициях.

В русском языке он во всех случаях изменился в [e], а в болгарском языке в одних случаях в [e]: *летѣн*, а в других - в [a]: *лято*.

Кроме этого чередования, в болгарском языке имеются еще чередования [e/ноль, ъ/ноль]: *ден – дни, търговец – търговци, съм – сме, мѣтър – мѣтри*.

Эти чередования связаны с утратой редуцированных в слабых позициях и их изменениями в сильном положении, где ъ → е, а ѣ → ѣ – краткий гласный полного образования.

В безударном положении гласные звуки редуцируются: [и] звучит несколько открытее, [e] отодвигается несколько назад, [a] тоже отодвигается несколько назад и получает более высокое образование, [o] становится более закрытым, [y] несколько открывается. При очень сильной редукции наблюдается нейтрализация фонем [a] и [ъ], [o] и [y], [и] и [e]

Таблица согласных в болгарском языке

согласные		сонорные	шумные					
			взрывные		фрикативные		аффрикативные	
			Звонк.	Глух.	Звонк.	Глух.	Звонк.	глух
губные	Тверд.	м	б	п	в	ф		
	Мягк.	м'	б'	п'	в'	ф'		
зубные	Тверд.	л, р, н	д	т	з	е		ц
	Мягк.	л', р', н'	д'	т'	з'	е'		ц'
переднеязычные					ж	ш	дж	ч
среднеязычные		й						
заднеязычные	Тверд.		г	к		х		
	Мягк.		г'	к'		х'		

Инвентарь согласных фонем болгарского языка в общем близок к инвентарю согласных фонем в русском языке. Однако имеются и различия.

В болгарском языке аффрикаты {ц}, {ч} имеют звонкие соответствия: [дж], [дз]: *кафеджия* 'содержатель кофейни', *джафкам* 'тявкать', *жемпер*, *дзифт* 'асфальт', 'черная смола'.

Фонема [ц] имеет парную фонему [ц’]: *цяр* ‘лекарство’, *цял* ‘целый’.
Согласные фонемы противопоставляются по признаку твердый/мягкий, образуя 16 пар.

Твердые согласные, кроме г, к, х., перед гласными переднего ряда звучат твердо, точнее полумягко. Таким образом, твердые и мягкие согласные различаются, перед [а]: *цар-цяр*, [у]: *гюл* ‘роза’, *губя* ‘терять’, перед [о]: *миньор*, *новина* ‘новость’, [ъ]: *клонът* – *конят* [кон’ът].

На конце слова в литературном языке встречаются только твердые согласные: *учител*, *кон*, *другар*, что явилось следствием утраты редуцированных.

Таким образом, если по своему типу мягкие согласные в болгарском языке не отличаются от русских, то частота их употреблений является значительно меньшей. В общем болгарское произношение кажется на слух значительно более твердым, чем русское.

Согласные фонемы противопоставляются и по признаку звонкий – глухой – 13 пар. Непарный глухой - [х]. Непарные звонкие - [ж, р, л, м, н].

Глухие и звонкие противопоставлены друг другу в начале слова, перед гласным, сонорными и [в]: *пия* – *бия*, *пясък* ‘песок’ – *бяла*, *маца* – *маза* ‘подвал’. В других положениях они нейтрализуются:

Русским полногласным сочетанием *оро*, *оло*, *ере* в болгарском языке соответствуют *ра*, *ла*, *ре*, *ле*: *град*, *млад*, *бряг* – *бреговé*, *мяко* – *мечен*

Неполногласие – характерная черта болгарского языка. Неполногласные сочетания развились из дифтонгов оч, ол, еч, ел в силу действия закона открытого слога. В этих сочетаниях у южных славян наблюдалось перемещение гласного и плавного и продление гласного звука: [ō → а, ē → а:]

Часто встречаются сочетания плавных с редуцированными: ръ, ль. Их особенность в том, что [ъ] в одной и той же морфеме, но при разных фонетических условиях может стоять то перед сонорным, то после него: *гъркия* – *гърци*, *кълбó* – *но клъбце* ‘лубочек’, *вървá* – *но върбница* ‘вербное воскресенье’

Это явление зависит от фонетических условий. Если после сочетания ъ+сонорный идет только один согласный, то [ъ] находится перед сонорным, если два – то [ъ] следует за сонорным. Имеются, однако, и

колебания. Эти сочетания перешли в современный болгарский язык из старославянского.

Словесное ударение в болгарском языке является динамическим. Как и в русском языке, оно является разноместным и подвижным.

В связи с этим ударение используется как смысловоразличительное средство: *вълна* 'шерсть' – *вълна́* 'волна', *ко́ла* 'печатный лист' – *кола́* 'повозка', *яка* 'сильная' – *яка́* 'воротник', *пишете* 'пишете' – *пише́те* 'пишите'.

Некоторые слова и формы имеют одновременно 2 ударения.

Оба ударения могут быть равными по интенсивности, например, в сложных словах: *руско* – *български*, а также в формах степеней сравнения: *по-голям*, *най* – *голям*

В других случаях одно из ударений является главным, а второе – второстепенным: *пра́дя*'до, *че́тиристó*тин.

От данных случаев надо отличать двойное ударение, т.е. наличие акцентных дублетов: *чело́* и *чело́* 'лоб', *рабо́тя* и *рабо́тя*.

Многие служебные слова являются неударенными. В потоке речи они не могут быть отделены паузой от соседнего слова – ударного и вместе с ним составляют одно акцентное слово.

Однако в определенных случаях они получают ударение. Например, частица *ще* после отрицания не: *не ще́ исчезне́* 'не исчезнет'; предлоги при специальном подчеркивании: *по́д земята*.

Некоторые энклитики всегда примыкают к предшествующему ударному слову, например, частица *ле*, которая сопровождает обращение (с ласкательным оттенком): *ма́йко ле*, *Стоя́не ле*.

Частица *не*, соответствующая русскому *нет* в качестве отдельной реплики диалога, имеет ударение

- *Ти ще́ пиеш кафе́?*

- Не́

Итак, звуковая система болгарского языка, в целом совпадая с русской, имеет свои особенности, объясняемые разной судьбой праславянских звуков в русском и болгарском языках, а также спецификой акцентологии

ТЕМА №3. БОЛГАРСКАЯ ГРАФИКА

План

1. Общая характеристика болгарской графики.
2. Название букв и правила их чтения.
3. Отличие современной болгарской графики от старославянской.
4. Отличие современной болгарской графики от русской.

Литература:

1. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
2. Иванова В.Ф. Современная русская орфография. - М.: Высш. шк., 1991.
3. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
4. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

Цель: познакомить с буквами болгарского алфавита, названиями букв, правилами их чтения, дать представление об основном принципе болгарской графики, сравнить ее с русской и старославянской.

Под графикой понимается система письменных знаков (графем), используемых в практическом письме для обозначения фонем, и вся система взаимных соответствий между графемами и фонологическими единицами.

Болгары пользуются славянской графикой. Отличие от русской графики состоит в том, что в болгарском алфавите отсутствуют буквы ы, э, ё. Современный болгарский алфавит насчитывает 30 букв и имеет следующий вид:

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу
Фф Хх Цц Чч Шш Щщ Ъъ Ьь Юю Яя

Однако правила чтения букв и их названия несколько отличаются от русских.

Гласные буквы а, о, у, и, ю, я называются так, как и соответствующие русские буквы. Гласная буква е называется не [je], а [e]. Гласная буква ъ называется ёр голям.

Буква й называется и с кратка.

Названия согласных букв построены все по одному типу: соответствующий согласный звук + гласный [ъ] или [е]: [бъ], [въ] или [бе], [ве] и т.д.

Буква ь называется ер малък. За исключением названий ер голям и ер малък (м.р.) все остальные названия букв являются существительными среднего рода и обычно употребляются с членом: *а-то, б-то*.

Из надстрочных знаков используется знак ` обычно с таким наклоном.

Знаки препинания те же, что и в русском языке.

Как и в русском языке, в болгарской графике нет специальных букв для обозначения мягких согласных фонем. Они обозначаются по слоговому принципу: *бял [б'ъл] баща [баиша]*

Отходом от слогового принципа является обозначение мягкости согласных перед [о] с «помощью мягкого знака» ь: *миньóр* и обозначения сочетания [йо] буквенным сочетанием йо: *Йордан*.

Так же, как в русском письме, в ряде случаев звонкие согласные фонемы могут обозначаться буквами для соответствующих глухих, и наоборот, глухие - буквами для соответствующих звонких: *джоб* → *б - [п]*, *рядка 'редкая* → *д - [т]*, *отглас 'отголосок* → *т - [д]*

К числу особенностей болгарской графики относится наличие букв, обозначающих сочетание звуков: щ - [шт] и буквенных сочетаний, обозначающих один звук: дж, дз; дж - это звонкий [ч], а дз - звонкий [ц], а также обозначение фонемы [ъ] не только с помощью буквы ь, но и в определенных случаях с помощью буквы а. После мягкого согласного и после [j] фонема [ъ] всегда передается буквой я: *стоя [стоjъ]-стою, сипят [сипjъ]-сыплют*.

Правила чтения согласных букв.

1. Буквы, обозначающие шумные звонкие фонемы, читаются не только как звонкие, но и в известных случаях как соответствующие глухие: *яд [jат] 'гнев', отглас [одгълс] 'отголосок'*

Особых замечаний требует чтение предлога в, във: он читается, как [ф] и [въф] не только перед глухими согласными, но и перед гласными и сонорными: *в морéто [ф]морéто*.

2. Буквы б, в, г, д, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, и ц обозначают согласные фонемы, парные по мягкости-твердости, и, следовательно, могут читаться и как мягкие, и как твердые.

Перед буквами я, ю и сочетанием ъо они читаются мягко: *цяр 'лекарство', гюл 'роза'*.

Перед е, и мягко читаются только буквы г, к, х, а остальные - твердо, точнее как смягченные варианты твердых согласных: *герой, учитель*.

В остальных случаях все указанные буквы читаются твердо: *цар 'царь'*.

Буквы ж, ш, й, ч обозначают непарные по мягкости-твердости фонемы и читаются одинаково всегда.

3. Буква щ читается как [шт]: *щастие*, а перед я, ю, ъо – как [шт']: *щяло – нещало 'пустая болтовня'*.

Правила чтения гласных букв.

1. Буква а читается как [а] и как [ъ].

Как [ъ] она читается

а) в окончании 1 лица единственного числа и 3 лица множественного числа настоящего времени глагола 1, 2 спр: *река́ 'скажу', греша́т 'ошибаются'*;

б) в окончании определенной формы единственного числа существительных мужского рода: *крака́ [кракъ] 'нога'*.

2. Буквы е, и, о, у, ъ читаются в полном стиле как [е, и, о, у, ъ] соответственно. Произношение в безударном положении вместо о - у, а вместо е - и не рекомендуется орфоэпической нормой. Русских читателей особо следует предупредить о недопустимости аканья и «прейотации» (чтение буквы е в начале слова и после гласного с j): *момчэ, екскурзия*.

3. Буквы ю, я читаются в начале слова и после гласных как сочетание j + гласный, а после согласных обозначают гласный звук и мягкость предшествующего согласного: *юнак 'герой', шия 'шея'*

Буква я, помимо этого, имеет еще 2 значения: [jъ] и [ъ] после мягкого согласного. Это наблюдается:

а) в окончании 1 лица единственного числа и 3 лица множественного числа глаголов 1, 2 спр.,

б) в окончании определенной формы единственного числа существительного мужского рода с основой на j или мягкий согласный: *денят [ден'ът], деня [ден'ъ]*

в) в окончании определенной формы единственного числа мужского рода прилагательных и причастий: *злият [злий'ът], злия [злий'ъ]*

г) в форме в. п. личного местоимения 3 лица единственного числа женского рода: *нея* [н'ејъ], *я* [јъ]

4. Вместо буквы ѣ в болгарском языке используются сочетания йо и бо. Сочетание йо употребляется в начале слова и после гласного: *Йордан* и читается как [јо].

Сочетание бо употребляется после согласного и читается без [ј], т.е. как ['о], следующее за мягким согласным: *кѣнкѣор* 'конькобежец'.

Такова современная болгарская графика. Последняя ее реформа была проведена в 1945 году. Были упразднены буквы ять и юс большой, их заменили буквами е и я – для ять, а букву юс большой заменили буквой ер голям.

Было упразднено и написание ь и ъ в конце слова: *молив, ден, път*. Увеличилось число фонетических написаний: *сърце, празник, въстание*.

В результате этих и других более ранних изменений и сложилась болгарская графика.

ТЕМА №4. СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ СОВРЕМЕННОГО БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА

План

1. Системность болгарской лексики и виды ее проявления.
2. Лексика современного болгарского языка с точки зрения происхождения.
3. Общеславянские слова.
4. Тюркское влияние на словарный состав болгарского языка. Гречизмы в болгарском языке.
5. Влияние русского языка на болгарскую лексическую систему.

Литература:

1. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. - М., 1975.
2. Кондрашов Н.А. Славянские языки. - М.: Просвещение, 1986.

Цель: сформировать знания о системности болгарской лексики и ее особенностях с точки зрения происхождения словарных единиц.

Лексика любого языка представляет собой систему. Словарный состав болгарского языка тоже системен. Системность, т.е. взаимосвязанность, проявляется в связях лексики с другими языковыми уровнями и в связях составляющих лексику единиц. Эти связи носят, как и в русском языке, различный характер.

Во-первых, это связи парадигматического типа, т.е. связи лексических единиц на основе общих и различительных признаков их семантики, в частности связи синонимические и антонимические. Так, слова *силен* и *слаб*, *тих* и *гръмлив*, *добър* и *лош* являются антонимами, а слова *силен* и *юначен*, *красив* и *хубав*, *вежлив* и *учтив* – синонимами.

Слова объединяются и в тематические группы, отражая тот или иной участок действительности; см., например, группу слов со значением цвета: *бял*, *сив*, *син*, *червен*, *черен*, *жълт*, *зелен*, *кафяв*, *розов*.

Второй тип системных связей в словарном составе языка – связи синтагматические, т.е. сочетаемость слов. Проиллюстрируем, например, синтагматику прилагательного *хубав*: *хубаво лице*, *хубава книга*, *хубав съвет*; *хубави стоки*, *хубаво сирене*; *хубава разходка*; *хубаво време*; разг. *хубави печалби*. Сравним с синтагматикой слова *красив*: *красива местност*, *красива жена*, *красива постъпка*.

Можно отметить и такие системные связи, как связи деривационного характера, производящего и производного слов. Прилагательное *хубав* имеет, в частности, следующие производные: *хубавец*, *хубавица*, *хубавеляк*, *хубавелка*, *хубост* и разг. *хубоси́я*, *хубостник*, *хубостница*, *хубавея*, *хубово* и др.

К числу системных связей относятся и связи слов с точки зрения их происхождения, генетические связи. В этом отношении болгарская лексика представляет собой неоднородное явление, как и словарный состав русского языка, однако генетический состав лексики этих двух родственных языков представляет собой разные картины, например, в словарном составе болгарского языка очень много слов, заимствованных из турецкого языка, чего нельзя сказать о русской лексике.

С точки зрения происхождения в лексике современного болгарского языка выделяются исконные слова и иноязычные лексические единицы.

Исконные слова возникли в самом болгарском языке или были унаследованы из предыдущих форм его исторического развития. Среди них выделяются слова общеславянские, известные всем славянским языкам и обеспечивающие их родство на уровне словарного состава. К

исконным словам относятся, например, цветковые прилагательные, названные выше. Кроме общеславянских слов в исконной лексике выделяются южнославянские слова, которые функционируют только в языке южных славян и не известны ни западным, ни восточным славянам: *градина*. Собственно болгарские слова возникли в болгарском языке и известны только носителям этого языка: *висшист*, *спортист*.

Кроме исконных слов, в лексике болгарского языка много слов, заимствованных из других языков: турецкого, греческого, русского, английского и др.

Болгарский язык принадлежит к группе славянских языков, о чем свидетельствует его грамматический строй и словарный состав.

Лексика болгарского языка в значительной своей части славянская. Болгарские слова *вода*, *земля*, *човек*, *зная*, *играя* и т.д. можно найти во многих славянских языках, что объясняется общностью происхождения славянских языков из праславянского языка.

Однако в результате исторического развития отдельных славянских языков в их словарном составе произошли значительные изменения. В настоящее время трудно найти общеславянское слово, которое бы семантически не различалось бы в разных славянских языках. Так, в болгарском и русском языках основные значения слов *жена* и *муж* уже не совпадают: в болгарском языке основные значения этих слов будут «женщина» и «мужчина».

Чаще не совпадают вторичные значения. Например, основное значение прилагательного *высокий* и болгарского прилагательного *висок* одно и то же. Однако в болгарском языке это прилагательное еще имеет значение «громкий»: *висок смях*, *висок глас*.

Иногда слово, употребительное в русском языке только в одном стиле или фразеологическом обороте, в другом языке вступает в разнообразные связи, имеет много значений. В русском языке прилагательное *дебелый* встречается редко, а в болгарском языке широко употребляется в различных значениях: *дебел* «толстый», «глубокий» (о снеге), «низкий» (о голосе), «густой» (о тени), «грубый», «простой».

В некоторых случаях значения общих слов совсем разошлись. Так, слово *гора* имеет в болгарском языке значение «лес».

Следует иметь в виду, что слово, являющееся литературным в одном языке, в другом языке может быть диалектным. Русское слово *окно* на болгарский переводится словом *прозорец*. Однако в болгарских говорах известно слово *окно* в значении «отверстие».

В болгарском языке до сих пор хорошо сохраняются термины родства, древние по своему происхождению, часть которых в русском языке встречается только в говорах. Вместе с тем утрачено слово *отец*, вместо которого находим слово *баща*.

В словарном составе болгарского языка много заимствований из разных языков.

Наиболее древние заимствования из греческого и латинского языков, которые проникли в болгарский язык из языков племен древних греков и римлян Балканского полуострова.

Немало слов греческого происхождения проникло в болгарский язык из литературного греческого языка (византийского), а также из греческих говоров. Особенно много греческих слов в южных болгарских диалектах: *ела*, *мириша*, *хора*, *липса* и др.

Уже в конце VII в. болгарам-славянам пришлось столкнуться с народом тюркского происхождения, от которого они получили свое этническое происхождение. Естественно, что из языка древних тюрков они заимствовали некоторое количество слов. Позднее болгарские славяне соприкасались с половцами и печенегами. Но до 15 в. тюркских слов в болгарской лексике было немного. Лишь со времени завоевания Болгарии турками болгарский язык начал испытывать сильное влияние со стороны турецкого языка, длившееся почти 500 лет, в результате чего в болгарскую лексику проникло много турецких слов, фразеологизмов, словообразовательных элементов.

После освобождения от турецкого ига болгарский язык начал очищаться от турцизмов, особенно интенсивно эта работа проводилась в 30-70-е гг. XX в. В результате многие турецкие слова, употребляющиеся в произведениях Каравелова, Вазова, Ботева и других писателей, поэтов, в современном литературном языке уже не употребляются. Тем не менее и теперь в болгарском языке много турецких слов: *таван*, *юмрук*, *сакат*, *юнак*, *килим*, *касáпин*. Особенно много турцизмов встречается в юмористических произведениях, фельетонах, отражающих разговорный язык.

Турецкие заимствования подчиняются правилам болгарского языка. Существительные распределяются в соответствии с грамматическим родом болгарской грамматики. Слова *махала*, *чарба*, *чешма* являются, например, словами женского рода, *юмрук*, *таван*, *байрак* – мужского, *кюше*, *гюбре* – среднего. В некоторых случаях турецкие заимствования не подчиняются правилам болгарского языка. Это бы-

вает, например, тогда, когда существительные в болгарском языке приобретают значение прилагательных, которые являются неизменяемыми и имеют помету *неизм.*: *абраш, айлак, серт*.

В соответствии с правилами турецкого ударения большинство турецких слов в болгарском языке имеет ударение на последнем слоге: *софра́, бурка́н*.

Турецкие глаголы, как правило, 3-го спряжения и характеризуются повышенной экспрессивностью: *уйдисвам, куртулисвам*.

Очень много в болгарском языке турецких наречий, междометий, союзов, частиц: *бе, бре, башка́, демек, белки́, санким* и др.

Освободиться от многих устаревших турецких и греческих слов помог русский язык, влияние которого начинается еще в XVII в. С этого времени русская письменность получает распространение в Болгарии. В связи с этим русские слова широко заимствуются деятелями болгарской письменности. Многие пишут в это время на смешанном русско-болгарском языке, так как знание русского языка было в ту эпоху среди образованных людей очень распространено. В XIX в. деятели болгарского возрождения пытаются болгаризовать русские слова, придав им типические фонетические черты болгарского языка.

Влияние русского языка становится особенно сильным после освобождения Болгарии в 1878 году от турецкого ига. По русскому образцу в Болгарии создаются государственный аппарат, армия, школы. В связи с этим болгарам заимствуется значительное число русских терминов. Проводником русского влияния становится русская художественная литература. Несколько поколений болгарской интеллигенции воспитывалось на произведениях Пушкина, Гоголя, Некрасова, Л. Толстого и других русских писателей и поэтов.

Через русский язык в болгарский пришло много заимствований из западноевропейских языков, в основном из немецкого и французского. В XX веке много иноязычных слов было заимствовано уже непосредственно из английского, немецкого, французского и итальянского языков.

После Октябрьской революции 1917 года влияние русского языка приобретает иные формы: заимствуется много слов, связанных с социалистическим строительством: *колхоз, совхоз, пятилетка*. После 9 сентября 1944 года влияние русского языка становится еще более интенсивным.

Общее число русских заимствований не поддается точному учету, так как во многих случаях они не имеют специфических для русского языка фонетических и грамматических признаков. Более того, многие имеют черты собственно болгарского, точнее, старославянского языка.

Таким образом, лексика современного болгарского языка представляет собой своеобразную систему, характеризующуюся специфическими генетическими слоями лексических единиц.

ТЕМА № 5. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

План

1. Общие сведения о строении слова в болгарском языке.
2. Словообразовательные модели имен существительных.
3. Образование имен прилагательных.

Литература:

1. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. - М., 1975.
2. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
3. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

Цель: сообщить сведения об основных словообразовательных моделях имен существительных и прилагательных в болгарском языке, познакомить со строением слова.

В болгарском языке, как и других языках, слова делятся на производные и непроизводные.

Производные – это слова мотивированные, объяснимые для сознания языкового коллектива другим словом, существующим в данную эпоху: *писател* < *пиша*, *игрѝя* < *игра*, *мия се* < *мия*, *силен* < *сила*.

Непроизводные слова немотивированы каким-либо другим словом или словосочетанием: *пиша*, *мия*, *сила*, *игра*.

Непроизводными являются очень многие из самых употребительных слов языка: *земя*, *хлеб*, *брат*, *вода*, *син*, *бял*, *лежа*, *стоя*, *аз*.

Производное слово в свою очередь оказывается производящим для другого слова: *писател* → *писа́телски*, *играя* → *игрален филм*, *играч* → *играчка*.

В составе производного слова выделяется 2 части: основа и окончание.

Основа может быть одноморфемной: *труд*, *ум*, *стол*.

Основа может состоять из приставки, корня, суффикса: *съученик*; приставки и корня: *исход*, *надпис*; корня и суффикса: *младост*, *лекар*.

Своеобразный вид словоформы – то или иное усечение производящей основы. Усечения широко практикуются при образовании ласкательных, неофициальных личных имен: *Лена* < *Елена*, *Вета* < *Елизавета*, *Кольо* < *Никола*.

Словообразование имен существительных.

Для образования нарицательных существительных – названий лиц мужского пола – используются основы имен или глаголов и аффиксы:

а) – *ач* (-ч) образует наименования лиц по их профессии или типичной деятельности: *водáч* 'вожак', *преводáч* 'переводчик', *лепáч* 'расклейщик афиш';

б) – *ец* и его разновидности образует названия лиц по их деятельности, типичным свойствам, происхождению, принадлежности к какому-либо коллективу: *летéц* 'летчик', *борéц*; *мързливец* 'лентяй', *ста́рец*; *испа́нец*, *тракиец*; *партиец*, *кантианец*;

в) – *ик/ - иц*, - *ник/ - ниц*: *годеник* 'жених < *годéн* 'помолвлен', *скитник* 'бродяга' < *скитам се* 'скитаться';

г) – *ан*, - *чан* + - *ин* образуют от субстантивных имен названия лиц по месту жительства: *пловдивчаник* < *Пловдив*, *селянин* < *село*, *столичанин* < *столица*.

Из русского языка заимствованы суффиксы – *щик*, - *чик*: *барабанчик* 'барабанищик', *сказчик* 'докладчик' < *сказка* 'доклад'.

Из турецкого языка заимствованы суффиксы – *джия*, - *чия*: *гуляйджия* 'кутила', *тютюнджия* 'продавец табака', *бояджия* 'маляр'.

Среди суффиксов, заимствованных в новейшее время из западноевропейских языков, суффикс - *ист*: *спортист*, *висшист* 'человек с высшим образованием'.

Особую группу составляют суффиксы с уничижительным значением:

- *к*: *бобривко* 'болтунишко' < *бобрив* 'болтливый'

- *льо*: *дрипльо* 'оборванец' < *дрипа* 'лохмотья',

- ан: *готован* 'дармод',
- аш: *службаи* 'служба',
- ч: *глупчо* 'дуралей'.

Эти суффиксы в русском языке не употребляются.

Для образования нарицательных имен существительных женского рода используются следующие продуктивные суффиксы:

Суффикс – *к* -. Он образует названия лиц женского пола по их деятельности, общественному положению, а иногда по профессии или общественному положению мужа: *судья* – *судийка*, *готвач* 'повар' – *готвачка*, *продавач* – *продавачка*.

Суффиксы – *ц*, - *ниц* служат для образования лиц женского пола от соотносительных наименований лиц мужского пола: *старец* – *старица*, *хубавец* – *хубавица*, *годеник* – *годеница*.

Если существительное мужского рода, с которым соотносят существительное женского рода, не имеют суффиксов, то при образовании существительных женского рода используются суффиксы – *ин*, - *кин*: *слуга* - *слугиня*, *грѣк* – *грѣкиня*.

Для образования имен существительных – названия предметов и мест (орудий, материалов, предметов, вместилищ и т.п.) служат такие продуктивные суффиксы: - *ив*: *градиво* 'строительный материал' - от *града* 'строить'; - *ищ*: *летище* 'аэродром' - от *летя*; - *к*: *дрѣжка* 'ручка' - от *дрѣжа*; - *л*: *писалка*, *закачалка*; - *ник*, *ница*: *зимник*, *сладкарница*; - *лн*: *чакалня*, *спалня*.

Из названных суффиксов русскому языку не типичны – *ив*, - *ищ*, *лн*. Они имеют либо другое значение (*ищ*, *ив*), либо являются непродуктивными: (*лня*).

Для образования отвлеченных имен существительных используются в общем те же суффиксы, что и в русском языке: *величие*, *хубост*, *широта*, *робство*, *героизъм*.

Существительные со значением отвлеченного действия образуют суффиксы:

- *б*, - *идб*: *борба*, *веселба*, *сеитба*;
- *еж*: *годеж* 'помолвка', *строѣж*;
- *к*: *целувка* 'поцелуй', *милувка* 'ласка', *почивка* 'отдых';
- *не*: *рисуване*, *членуване*;
- *нис*: *страдание*, *писание*;
- *н*: *препирня* 'спор, ссора';
- *ница*: *бяганица* 'беготня'.

Суффиксы – *еж*, – *ница*, – *не* для русского языка не являются характерными.

При образовании собственных имен используются специфические суффиксы. Многие имена образуются от славянских корней: *Стоян* – *стоя*, *Драган* – *драг*, *Орлин* – *орёл*, *Трайко* – *траја* 'оставаться'.

Эти же суффиксы используются и в женских именах: *Стояна*, *Драгана*, *Милена*, *Веселина*.

В фамилиях чаще используются суффиксы – *ов*, – *ев*, которые присоединяются к основам личных имен: *Иванов*, *Петров*, *Стоянов*. Реже суффиксы – *ин*, – *ск*: *Андрейчин*, *Романски*.

Особое место, как и в русском языке, занимают существительные, в которых есть эмоциональная оценка. В одних случаях в них на 1-й план выступает значение размера или степени, в других – те или иные эмоциональные значения.

Уменьшительно-ласкательное существительное среднего рода имеет часто суффикс – *ч*, – *ич*: *момиче* < *момá*, *брáтче* < *брат*.

Чтобы выразить уменьшительно-ласкательное значение большей силы, используется суффикс – *енц*, – *ченц*: *брáт* – *брáтенце*, *момá* – *момиченце*

Существительные женского и мужского родов имеют в основном те же суффиксы оценки, что и в русском языке: *градец* – *град*, *градинка* – *градина*, *водичка* – *вода*.

Увеличительные существительные имеют как одинаковые с русским языком суффиксы, так и специфические: *мъжага* и *мъжице*, *юначага*, *носице*.

В болгарском языке употребляется значительное число сложных имен существительных. Как и в русском языке, компоненты сложных слов могут соединяться при помощи соединительных гласных: *сладолед*, *земледелец*.

Сложные слова могут быть образованы и без соединительных гласных. Важнейшие продуктивные типы относящихся сюда существительных следующие:

1) оба члена существительные: *ботевград*, *заместник-командир*, *помощник-министр*;

2) 1 член – прилагательное, 2-ой существительное: *Великден 'пасха'*,

3) 1 член – числительное, 2-ой существительное: десетгодишнина;

4) 1 член – глагол в повелительном наклонении, 2- существительное: *лапнимуха 'ротозей'* (*проглоти муху*), *нехранима́йко 'негодяй'*, *вариклѣчко 'скряга'* (*буквально «вари щепку»*).

Слова подобного рода отличаются яркой образностью и характерны для народной речи (ср. рус. *сорвиголова, перекаати-поле*).

Образование имен прилагательных.

Притяжательные прилагательные образуются от имен существительных при помощи суффиксов:

- *ов, -ев* – от собственных имен и существительных мужского рода, обозначающих родство: *Стоян – стоянов, дядо – дядов*;

- *ин* – от существительных женского рода: *майка – майчин, баба – бабин*, но: *баца – бацин* (принадлежность лицам мужского пола, обозначенным существительными на – а, - я, обычно выражается предложным сочетанием: *на съдия, на кафеджия*) ;

- *и* – от существительных, обозначающих животных: *вълк – вълчи, овца – овчи, крава – кра́ви* (в настоящее время этот суффикс непродуктивен и постепенно вытесняется суффиксом – *ешк*: *тѣлешки, агнешки*);

- *ен* – от названия предметов и отвлеченных понятий: *народен, държавен*.

Относительные прилагательные образуются при помощи суффиксов:

- *ск (к), -шен* (от наречий места и времени), - *ен* (от вещественных существительных), - *ов, -ев* (от названий растений и веществ), -*ав*: *човек – човешки; днес – днѣшен, вчѣра – вчѣрашен, тук – тукашен, някога – някогашен 'давний'*; *глина – глинен, дърво – дървен; бор – боров, кръв – кръвав, ласка – ласкав*.

Качественные прилагательные образуются при помощи следующих суффиксов:

- *кав (- никав), - оват* (участвуют в образовании прилагательных, обозначающих более слабую степень признака): *син – синкав, зелен – зеленикав, червен – червеникав, прост – простоват*;

- *овит, - ат, - ист* (придают значение обладания признаком в большой степени): *дар – дарвит, яд – ядовит, лед – ледовит*;

- *чест*, - *лив*, *чив*, - *ен* (употребляются для образования прилагательных, указывающих на обладание свойством, заключенным в основе слова): *страх-страшен*, *тъга – тяжен* 'печальный', *чудо – чуден*;

- *ителен*, - *ателен* (употребляются для образования прилагательных от глагольных основ, показывающих на обладание признаком, присущим основе глагола, от которого они образованы) : *внушителен*, *мъчителен*, *старателен* (данный суффикс появился в болгарском языке под влиянием русского и церковнославянского языков);

- *ичък* (*ичек*) образует прилагательное с уменьшительно-ласкательным значением: *дебéличек* 'толстенький', *тънъчек* 'тоненький', *хубавичек* 'красивенький'.

Суффиксы иностранного происхождения:

- *ар – ен-*, -*он*, -*н-*, - *ив – сн* -, - *ил*, - *ич*, - *еск – и* -, - *атически* – и другие: *академически*, *элементарен*, *традиционен*.

В словах, заимствованных из турецкого языка, обычно встречается суффикс *-ли(я)*: *късмстлия* 'счастливый', *кусурлия* 'обладающий недостатком'. Эти прилагательные по родам не изменяются. Изменяются только по числам: *Мария е късметлия*, *Иван е късметлия*, *и двама та са късметлии*, *винаги им върви*.

Прилагательные образуются и при помощи приставок:

- *без* - указывает на отсутствие чего-либо: *безрък*, *безок*.

Обычно приставка образует слово совместно с суффиксом:

под- - *ен*: *подземен*, *подлепен*.

Прилагательные образуются и путем сложения: *бързокрыл* 'быстрокрылый', *крайбрежен* 'прибрежный'.

ТЕМА 6. ГРАММАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА: ИМЕНА

План

1. Система частей речи в болгарском языке.
2. Имя существительное как часть речи: категория рода, категория определенности, категория числа, категория степени сравнения; лексико-грамматические разряды.

3. Имя прилагательное как часть речи: лексико-грамматические разряды и грамматические категории: род, число, определенность, степени сравнения.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
2. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
3. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. - М., 1975.

Цель: познакомить с системой частей речи болгарского языка, дать общее представление о грамматических категориях основных частей речи и их специфике в сравнении с русским языком.

Система частей речи в болгарском языке складывается из самостоятельных частей речи, служебных и междометия, т.е. она идентична системе частей речи в русском языке.

Вопросы: Назовите самостоятельные части речи. Почему они выделены в отдельную группу? Перечислите служебные части речи. В чем их отличие от самостоятельных частей речи? Чем характеризуется междометие?

Как и в других языках, в болгарском языке выделяются имена существительные. Их лексико - грамматические разряды соответствуют семантико – грамматическим группам существительных в русском языке.

Имена нарицательные противопоставляются собственным: *Дунав – рекá.*

Считаемые имена (*книга, мáса*) противопоставляются собирательным (*студéнтство*), вещественным (*ориз, трици 'отруби'*), отвлеченным (*гнев, здраве*)

Названия лиц противопоставляются названиям животных, неодушевленных предметов и отвлеченных понятий: *баща – овца – молив – утро.*

Все три классификации взаимно пересекаются.

Система форм и грамматических категорий имени существительного в болгарском языке значительно отличается от той системы, которую мы находим в русском языке.

1. Отсутствует изменение существительных по падежам. Отношения между словами выражаются при помощи предлогов, порядка слов, кратких личных местоимений.

2. Существует категория определенности. Существительные различают общую форму и определенную (членную):

женá 'женщина вообще, неизвестно какая', *женáта* 'известная собеседница, уже упомянутая раньше', «эта» или «та» женщина.

Значение неопределенности может быть подчеркнуто неопределенным местоимением: *еднá женá*

3. Существительные имеют звательную форму, употребляемую в качестве обращения.

4. Имена существительные с качественным значением образуют степени сравнения.

5. Помимо обычных форм множественного числа, имеется еще специальная «счетная форма» (бройна форма).

6. Только в одной грамматической категории существительного – категории рода – не наблюдается, принципиальных различий между болгарским и русским языками.

Формы имени существительного можно разделить на 2 группы: основные и дополнительные.

В основные входят общая форма единственного числа и множественного числа: *сéло – селá*

От общей формы образуется определенная форма единственного и множественного чисел: *сéлото – селáта*

В группу дополнительных форм входят звательная форма и счетная. Звательная форма образуется только у существительных женского и мужского родов, счетная – только у существительных мужского рода с нулевым окончанием.

Каждое имя существительное в болгарском языке, как и в русском, обязательно относится к какому-нибудь роду. Только некоторые существительные, всегда употребляющиеся во множественном числе, стоят, как и в русском языке, вне категории рода.

Грамматический род последовательнее всего проявляется не в морфологических различиях, а в согласовании: *мóят бащá, мóята мáйка, мóято дете*.

Таким образом., грамматический род может быть определен как согласовательный класс – одно из средств оформления синтаксической связи.

Как же распределяются существительные по родам в болгарском языке?

Неличные существительные.

1. Неличные существительные, у которых общая форма единственного числа оканчивается на согласный звук, относятся, как правило, к мужскому роду: *брех, двёр*.

Однако часть таких существительных относятся к словам женского рода: *рѣч, сол, нощ, част* (в русском языке так наз. III скл.).

Распределение по родам в болгарском языке и русском не всегда совпадает. Так, слова *вѣчер, пѣпел* относятся в болгарском языке к женскому роду, а слова *площад, печат* – к мужскому.

2. Неличные существительные с окончанием – а, – я относятся все к женскому роду: *водá, земля, мѣчка, революция*, а с окончанием – о, – е – к среднему роду: *окó, сѣло, куче 'собака', палто*.

3. Неличные существительные с окончанием общей формы единственного числа –и- распределяются между мужским и средним родом. К мужскому роду относятся названия месяцев: *ноември, декември, октомври*. К среднему роду относятся: *жури, шаси, уиски* и другие.

Личные существительные распределяются по родам следующим образом:

1. Существительные, обозначающие лиц мужского пола, относятся, независимо от того, на какой звук оканчивается общая форма единственного числа, к мужскому роду: *брат, терзия 'портной', дядо*.

2. Существительное, обозначающее лиц женского пола, относятся, независимо от конечного звука общей формы единственного числа, к женскому роду: *сестра, свекърва, мадам, Тóни*.

Существительные общего рода в болгарском языке не получили, как и в русском, большого распространения.

Значительное сходство между болгарским и русским языком наблюдается и в отношении категории числа; однако множественное число в болгарском языке характеризуется разнообразием окончаний: – и, – ове, – еве, – ена и другие.

Более подробно различные варианты окончаний множественного числа будут рассмотрены на практических занятиях.

Определенная форма образуется от общей формы прибавлением специального окончания. Оно называется определенный член: *масса + та*

Определенный член присоединяется не к основе, а к целому слову. Это отличает его от других окончаний. Причина указанного отличия в том, что раньше эти артикли были отдельными словами – указатель-

ными местоимениями, которые впоследствии слились со словами, за которыми они стояли.

Другая важная особенность члена, также связанная с тем, что раньше он был отдельным словом, - его подвижность: если перед существительным имеется определение, то член присоединяется не к существительному, а к его определению, а если определений несколько – то к первому из них. Таким образом он как бы переходит с места после существительного на место после первого определения. Поэтому в болгарском языке артикль имеют не только существительные, но и прилагательные, числительные, местоимения.

У существительных мужского рода артикль – *ът, - а, - ят, - я*: *стол – стóльт – стола*, син – синът – синá

В большинстве случаев артикль безударный.

У существительных женского рода – член – *та*. Он всегда несет на себе ударение, если существительное оканчивается на согласный: *сол – солта́*. Этот же член имеют и существительные мужского рода, если оканчиваются на – *а*: *съдията*

Существительные среднего рода имеют член – *то*. Он безударен:

село – селóто. Этот же член имеют и существительные мужского рода, если оканчиваются на – *о*: *дядото*.

Существительные мужского рода на – *и* (*октомври, ноември, декември*) определенной формы вообще не образуют.

Во множественном числе употребление члена зависит только от конечного звука: если конечный *е, и* – то член – *те, -а* – то член – *та*: *син – синовéте, морé – морétата*

Не образуют определенной формой многие имена собственные: имена, фамилии, многие географические названия, а также названия месяцев.

Выбор общей или определенной формы обусловлен смыслом высказывания, частично – традицией употребления в общей или определенной форме в тех или иных выражениях.

Предмет, уже известный слушателю, или сам собой разумеющийся на основе контекста или всей ситуации обозначается определенной формой. В других случаях уже первое используемое существительное бывает употреблено в определенной форме. Вот начало народной сказки:

«Веднѣж вѣлкѣт и лисицата се сдружилѣ да си пригѣтвѣят нещѣ зимѣвина». Это свидетельствует о том, что персонажи, как постоянные герои многих сказок, ощущаются как хорошо знакомые.

Особую разновидность определенности составляет так называемая количественная определенность, соответствующая полному охвату чего-либо.

Говоря «Учениците от класѣ на Иванов заминаха на екскурзия», мы указываем, что в экскурсии приняли участие все ученики класса. Заменив же форму *учениците* формой *ученици*, мы указали бы на участие в экскурсии лишь части класса.

Существительные, выступающие в роли сказуемого, в определенной форме употребляются редко. Это обусловлено общим значением неопределенности, характерным для предикативной связи.

Подлежащее же обычно соответствует теме, исходному пункту высказывания, т.е. чему-то уже известному, поэтому мы обычно и находим здесь определенные формы.

Определенная форма употребляется, если существительное соотносится с каким-то отдельным представителем данного класса. Когда речь идет обо всем классе, дело меняется. Противопоставление определенность – неопределенность нейтрализуется, притом так, что употребляются как определенная, так и общие формы без отчетливого различия в значении.

Итак, определенная форма имени существительного всегда выражает значение определенности. Общая же форма далеко не всегда выражает неопределенность. Именно поэтому возникает потребность в специальном служебном слове – неопределенном члене, которой позволил бы подчеркнуть значение неопределенности. Таким артиклем является слово *един*, которое изменяется по родам и числам: *Какво искаш от една женѣ, която не обичаш!*

В русском языке в подобных случаях употребляется слово *один*. Но полностью значение слова *один* и неопределенного артикля в болгарском языке не совпадают, поэтому при переводе на русский язык мы не можем перевести слова *един*, *една*, *едно* неопределенным местоимением *один*.

В болгарском языке имеется звательная форма. Звательная форма используется в функции обращения: *О, майко моя, родино мила, защѣ ти плачеш?*

Как же она образуется?

Звательная форма образуется только в единственном числе. Более употребительна звательная форма от личных существительных..

Продуктивные окончания данной формы – е, - о, - у (ю). Они всегда безударны.

В мужском роде наиболее часто встречается окончание – е: *Петър* – *Пётре*. В женском роде наиболее распространено окончание – о: *жéно*, *Българийо*.

Как и в других языках, в болгарском языке выделяются семантико-грамматические разряды прилагательных:

- качественных (*голям*, *хубав*, *бял*),

- относительных (*млечен*, *годишен*).

Внутри относительных выделяются притяжательные: *сéстрин*, *братов*, *Пётров*, счетные: *десéти*, *пръв*.

Имя прилагательное в болгарском языке имеет следующие грамматические категории: числа, рода, определенности/неопределенности, степени сравнения.

Категория числа и рода выражается с помощью окончаний. Род и число прилагательное получает в результате согласования с тем словом, которое оно определяет: *хубав град*, *хубава жена*, *хубаво дете*, *хубави градоvé*, *жени*, *деца́*.

Категорию определенности/неопределенности прилагательные получают тоже от имени существительного.

В болгарском языке нет кратких прилагательных, поэтому характерное для русского языка противопоставление кратких и полных прилагательных отсутствует.

Общая форма единственного числа мужского рода прилагательного имеет: нулевое окончание: *бял*, *син*, *червен*, окончание – и: *български*, *бъчи*, *руски*.

Прилагательные женского рода имеют окончание – а, - я: *синя*, *кóзя* 'козья', *кравя* 'коровья'.

В среднем роде окончание – о, - е: *синьо*, *пáче* 'утиное', овче.

Окончание – о имеют и причастия, а также возникшие на их основе прилагательные: *хóдещо* 'ходящее', *бъдещо* 'будущее', *настóящо* 'настоящее'. Если они – существительные, то окончание - о заменяется на – е: *бъдеще*, *настóяще*.

Множественное число прилагательных имеет окончание – и: *хубави*, *тихи*, *голями*.

Определенная форма прилагательного образуется от общей формы прибавлением члена – ят, я для мужского рода: *български +ят, -я, новови +ят, -я*. Если прилагательное заканчивается на согласный, то перед членом появляется – и. Вариант-ят употребляется для «прямого» падежа, - я – для косвенного.

Надо заметить, что в живом языке варианты не существуют, оказывается предпочтение членной форме – я, как более короткой. Нормативная грамматика требует на письме их разграничения.

Определенная форма женского рода образуется при помощи артикля – та, среднего рода – то: *новата, хубавата, българската, новото, хубавото, българското*.

В болгарском языке есть, однако, прилагательные, которые не получают родочисловых окончаний. Это в основном турецкие заимствования: *инат 'упрямый': инат женá, кескин 'крепкий': кескин ракия*.

В прошлом прилагательные склонялись и имели полную и краткую форму. Остатки утраченных форм можно встретить в песнях народа, пословицах, фразеологизмах: *Доброму добръ да прави* «делать добро доброму»

Определенная форма прилагательного выражает значение определенности. Она употребляется, когда предмет мысли, обозначенный существительным, к которому оно относится, является определенным – известным в своей индивидуальной определенности до данного высказывания.

Характерная категория имени прилагательного – степень сравнения.

Формы степеней сравнения отличаются от общей формы наличием ударной префиксальной частицей.

В сравнительной степени присоединяется частица по-: *пó-голям, пó-хубáв*. В превосходной – частица най-: *най-голям, най-хубáв*.

С присоединением частиц к общей форме она не утрачивает ударения. В результате формы степеней сравнения имеют по 2 ударения, примерно одинаковых по своей интенсивности.

Формы превосходной степени обычно употребляются с членной формой, так как ставят существительное в положение единственности. Таким образом, в отличие от русских форм степеней сравнения болгарские явно аналитичны.

ТЕМА 7. ГРАММАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА: ГЛАГОЛ. НАРЕЧИЕ. МЕЖДОМЕТИЕ

План

1. Система частей речи в современном болгарском языке.
2. Глагол как часть речи. Категории глагола.
3. Общая характеристика наречия и междометия.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
2. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
3. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. - М., 1975.

Цель: познакомить с системой частей речи болгарского языка, дать общее представление о грамматической природе основных частей речи в сравнении с грамматической системой русского языка.

В болгарском языке, как и в русском, глагол - одна из важнейших частей речи. Он обладает разветвленной системой форм.

Выделяются следующие семантико – грамматические разряды глаголов:

Личные глаголы противопостоят безличным, которые обозначают природные явления, физические и психические состояния человека, общие обозначения наличия, отсутствия, возможности, необходимости чего-либо :*има, трябва, върви му* 'везет ему', *свечерява се* 'вечерет'.

Непереходные глаголы противопостоят переходным, обозначающим «адресованные» действия: *пиша писмо – ходя, лежа́*.

Глаголы можно разделить и противопоставить друг другу и по такому признаку, как предельность – непредельность действия.

Предельные глаголы обозначают действия, которые направлены к пределу и исчерпывают себя в случае его достижения: *влизам – вляза*, или процессы, направленные к переходу в новое состояние: *лягам – легна*.

Непредельные глаголы обозначают состояния (*стоя, лежа́*), отношения (*завися*), действия, не предусматривающие предела в своем протекании (*учителствувам, пла́ча*).

Предельные глаголы имеют полную видовую парадигму, а непредельные – только форму несовершенного вида.

Существуют глаголы, которые в зависимости от контекста выступают то в предельном, то в непредельном значении: *пиша* – *напиша*, *пиша* 'писать вообще'.

Особо выделяется группа полувспомогательных и полусвязочных глаголов. Полувспомогательные глаголы – это в основном глаголы фазовые: *започвам*, *продължавам* и модальные: *мога*, *искам* 'хотеть'.

Полусвязочные – это глаголы со значениями 'оказываться, становиться, оставаться таким-то', 'называться, слыть': *той се казва Стоян*.

В болгарском языке, как и в других языках, выделяют 2 ряда форм: финитные, собственно глагольные, и нефинитные.

Финитные формы могут быть простыми (*четá* 'читаю') и составными (*чел съм* 'читал'). Они характеризуются категорией времени, наклонения, вида, залога, лица, числа, некоторые – рода. В предложении выполняют функцию сказуемого.

Нефинитные формы – причастие, деепричастие, инфинитив. Они не имеют категорий лица, наклонения, лишь до некоторой степени имеют категорию времени.

Категория времени – одна из основных категорий глагола в болгарском языке. Она заметно отличается от русской. Кроме основных времен, выделяются так называемые относительные.

Простые синтетические формы:

- 1) настоящее,
- 2) аорист (минало свършено време),
- 3) имперфект (минало несвършено).

Аналитические формы :

- 4) перфект (минало неопределено),
- 5) плюсквамперфект (минало предварително),
- 6) будущее,
- 7) будущее предварительное,
- 8) будущее в прошедшем,
- 9) будущее предварительное в прошедшем.

Все 9 форм образуются как от основ несовершенного вида, так и от основ совершенного вида. В результате болгарский язык имеет в изъявительном наклонении 18 видо-временных форм. Таким образом, категория времени связана с категорией вида.

Категория вида.

В болгарском языке любое действие может быть выражено 2 способами: глаголом совершенного вида и глаголом несовершенного вида.

Категория вида выражается, как и в других славянских языках, составом и строением глагольной основы.

Безаффиксные глаголы, образованные без помощи суффикса или приставки, обычно несовершенного вида. Их основа называется имперфективной, а вся совокупность форм образования от нее имперфективом.

Однако имеется около 50 таких безаффиксных глаголов, которые являются глаголами совершенного вида: *дам, кáжа, купя*.

Глаголы совершенного вида образуются от глаголов несовершенного вида двумя способами:

1) при помощи приставок, которые могут изменять лексическое значение глагола: *пиша — препиша, подпиша, надпиша, опиша, предпиша* (приставка может вносить оттенки в значения глаголов:

начало — *нея/ запея*, кратковременность — *чакам/почакам*, окончания — *четá/дочетá*, предел действия — *сня/нася*);

2) при помощи суффикса —н, который указывает на начало действия: *лежá — лёгна, седя — сэдна, стоя — стáна*, неполноту действия:

пия — пийна и однократность действия: *махам — махна*.

Категория лица и числа.

Глаголы совершенного и несовершенного вида употребляются, в первых, в формах настоящего времени, изменяясь по лицам и числам, т.е. спрягаясь.

В болгарском языке глаголы делятся на три спряжения. Спряжение устанавливается по основе настоящего времени, которую легче всего выделять в 3 лице единственного числа.

Условно 1 лицо единственного числа переводят инфинитивом. Инфинитив в болгарском языке отсутствует.

К I спряжению относятся глаголы с основой на «е». В 1 лице единственного числа настоящего времени они имеют на конце после согласных — а, а после гласных — я: *чета, гордея, секá*.

Ко II спряжению относятся глаголы с основой на — и. В 1 лице единственного числа настоящего времени они оканчиваются на — я, а после шипящих — на —а: *горя, нóся, лежá*.

1 и 2 спряжение глаголов называют старым спряжением. Оно напоминает спряжение глаголов в русском и старославянском языке.

Новое спряжение, III, проще по своей структуре. Оно характеризуется тем, что все формы образуются прямо от основных без тематических гласных. Основа не претерпевает каких-либо изменений и всегда оканчивается одинаково – на – «а».

Образцы спряжения глагола

Ед. число:

1 лицо: *нея, строя, имам 'иметь'.*

2 лицо: *нееш, строиш, имааш.*

3 лицо: *нее, строи, има*

Мн. число:

1 лицо: *неем, строим, имаме,*

2 лицо: *неете, строите, имате,*

3 лицо: *неят, строят, имат.*

Категория наклонения и вся система наклонений болгарского языка значительно отличается от категории наклонения и системы наклонений в русском языке.

В болгарском языке имеется 4 общепризнанных наклонения: изъявительное, повелительное, условное, пересказывательное.

Глаголы в изъявительном, повелительном, условном наклонениях в общем сходны по значению и частично по формам с соответствующими образованиями в русском языке.

Пересказывательное наклонение представляет собой большое своеобразие. Оно употребляется при передаче каких-либо фактов с чужих слов, понаслышке, по преданию: *пишел си «ты, говорят, пишешь».*

По происхождению это наклонение связано с перфектом.

К перечисленным наклонениям, по словам Ю.С.Маслова, можно добавить еще пятое – предположительное, или умозаключительное. Оно выражает как личную констатацию говорящим нечто, устанавливаемое им на основе умозаключения: *Той е пишел сега нов роман* (Он, как можно заключить, пишет сейчас новый роман).

Это наклонение близко по форме к перфекту и к пересказывательному наклонению. Генетически оно связано с перфектом.

Таким образом, в отличие от русского языка болгарский язык имеет не 3, а 4 общепризнанных наклонения. Наличие пересказывательного наклонения объясняется влиянием на болгарский язык турецкого языка.

Наречие, как и в русском языке, имеет различные определительные и обстоятельственные значения. В соответствии с этим выделяются следующие разряды наречий:

места: *горе* (наверху), *доле* (внизу), *напред* (вперед);

времени: *рано, късно* (поздно), *сетне* (после);

образа действия: *добре, лошо* (плохо), *бързо* (быстро);

меры, степени: *много, малко* (мало);

местоименные: *тук, сега, къде*.

Как и в русском языке, наречия образуют формы степеней сравнения: *хубав – по-хубав – най-хубав*.

Основная синтаксическая функция наречия - роль обстоятельства: *Ти ме гледаш влюблено, нежно*.

Образование наречий представляет собой пеструю картину, ибо наречия образуются от разных частей речи. Наиболее часто – от имен прилагательных и числительных при помощи суффикса – о: *хубав – хубаво*,

първи – първо. Наречия могут образовываться и при помощи суффикса – и: *майсторски, мъжски*. Вариант этого типа – подтип с приставкой по-: *по-български, по-братски*.

Менее продуктивны наречия с суффиксами:

- ата: *здравата* (здорово),

- ешком: *тичешком* (бегом),

аж, - ъж, - ж: *триж* (трижды).

Особая часть речи – междометие. Как и в русском языке, оно выполняет эмотивную и побудительную функцию. К таким междометиям («восклицаниям») относятся: о, ах, ох, ех, ух, ой, брей, олеле. К местоимениям относят и звукоподражательные слова: ау, мяу, куку, бух, чук-чук и т.п.

III. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К СЕМИНАРСКИМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

ТЕМА №1. ВВЕДЕНИЕ

(2 часа. Семинар с элементами визуализации. Домашняя заготовка:
конспект)

Цель: сформировать у студентов основные представления о современной Республике Болгарии, а также познакомить с основными грамматическими характеристиками болгарского языка как языка аналитического типа.

План:

1. Основные сведения о Республике Болгарии.
2. «Путешествие» по современной Республике Болгарии.
3. Общая характеристика южнославянских языков.
4. Основные сведения об истории формирования болгарского этноса.
5. История формирования болгарского литературного языка
6. Черты аналитизма в болгарском языке.
7. Болгарский язык среди других славянских языков.
8. Влияние русского языка на развитие болгарской языковой системы.

Занятие проводится в форме семинара по указанным выше вопросам, теоретический материал отражен в раздаточном материале, полученном студентами заблаговременно. Беседа сопровождается презентацией слайдов и видеofilьма.

Задание на дом: Презентация «Говорим по-болгарски».

Литература:

1. Карпов В.А. Болгарский язык. Учебное пособие. - М: Едиториал УРСС, 2004
2. Кондрашов Н.А. Славянские языки. - М.: Просвещение, 1986
3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

ТЕМА №2. ЗВУКОВАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА

(4 часа. Домашняя заготовка: тезисы к занятию, таблицы)

Цель: выработать умение называть буквы болгарского алфавита, указывать их звуковое значение, читать несложные фразы на болгарском языке.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Понятие «графика». Состав болгарского алфавита.
2. Названия гласных букв.
3. Названия согласных букв.
4. Правила чтения гласных и согласных букв.

Знание вопросов предполагает, что студент знает состав и особенности болгарской графики, основные параметры звуковой системы болгарского языка. На основе имеющегося теоретического материала студент читает болгарские фразы, переводит их, используя средства наглядности и сравнивая с русскими языковыми фактами; характеризует болгарские звуковые единицы в сравнении с русскими, параллельно пополняет словарный запас определенным набором вопросов и соответствующих ответов.

Задания:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.2 – 3.: *знакомство с болгарской азбукой, характеристика букв.*

2. Выделить ударные звуки, охарактеризовать их в сравнении с соответствующими русскими гласными звуками: *майка, врата, дядо, сокол, есен, вик, гума.*

3. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.13, № 3 : *характеристика гласного ъ.*

4. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 4: *согласные звуки болгарского языка в сопоставлении с русскими согласными звуками.*

5. Фонетическая зарядка: *арменец, немец, герой, Елена, Петър, кубинец; физици, лекция, цяр, цел, Франция; поща, среща, още, нещо, ни-*

що, нощ; чай, час, човек, черен, често; треньор, боксьор, актьор, йод, Йордан, шофьор, дубльор, район.

6. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 6 -9: вопрос *Что это такое? Что имеется там (тут)?* и соответствующие ответы.

7. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.9, 14: *ответы на вопросы.*

8. Употребление в речи указанных вопросов и ответов применительно к реальной обстановке.

9. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 15: чтение и перевод текста «Разговор».

10. Презентация « Говорим по болгарски».

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Гласные и согласные звуки, их характеристика.
2. Вопросы и соответствующие ответы, представленные на занятии.
3. Формы этикета: приветствия, обращение.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

ТЕМА №3. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ СЪМ

РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «ЗНАКОМСТВО»

(2 часа. Домашняя заготовка: формы этикета)

Цель: выработать умение выделять в тексте глагол СЪМ в разных его формах, спрягать, употреблять в разных конструкциях в теме «Знакомство»; анализировать указанный глагол, указывая время, лицо, число, форму.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Понятие о глаголе-связке в сравнении с русским языком.

2. Положительные формы глагола-связки.

3. Отрицательные, вопросительные, вопросительно-отрицательные формы вспомогательного глагола.

Студент должен уметь спрягать глагол СЪМ, употреблять нужную форму глагола, образовывать ее; оперировать не только положительными формами, но и вопросительными, отрицательными и вопросительно-отрицательными; производить их взаимозамены, выделять в тексте и анализировать. Кроме того, использовать в речи, включая в простейшие конструкции по теме «Знакомство».

Задания:

1. Гина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 15: *чтение и перевод текста «Разговор»*. Обоснование грамматической темы занятия.

2. Гина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 17: *анализ грамматического материала*.

3. Гина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 15: *анализ форм личных местоимений и форм вспомогательного глагола съм*.

4. Гина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 16: *ответы на вопросы. Для справок – дополнительный словарь*.

5. Трансформация предложений (замена субстантива личным местоимением), грамматический анализ глагола-связки. *Сергей е русин. Гана е чехкия. Изабел и Сесилия са от Испания. Марина е руския. Аз и Снежана са от България.*

6. Гина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 18, №2: *дополнение предложений формой глагола-связки*:

7. Перевод на русский язык: *Я русский. Он болгарин. Мы немцы.*

8. Трансформация указанных предложений: положительная форма → отрицательная, вопросительная, вопросительно-отрицательная (для справок теория на стр. 17).

9. Формы этикета: добрый день, добрый вечер, доброе утро, здравствуй (те), до свидания, добро пожаловать, спасибо, всего хорошего.

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Спряжение глагола-связки.
2. С.18, № 5.
3. Текст «Разговор» наизусть.
4. С. 16 . Выражения из текста наизусть.
5. Термины родства (для справок : Русско-болгарский словарь. - М.: Рус. язык, 1986.
6. Русско-болгарский учебный словарь. - М.: Рус. язык, София: Наука и искусство, 1990).

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

ТЕМА №4. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. РОД. КАТЕГОРИЯ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ. РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «СЕМЬЯ»

(4 часа. Домашняя заготовка: термины родства)

Цель: выработать умение выделять в тексте имена существительные, определять их грамматические признаки, употреблять в процессе речи

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Имя существительное: словарная форма.
2. Род имен существительных.
3. Общее понятие о категории определенности.
4. Членная форма существительных женского и среднего рода.
5. Членная форма существительных мужского рода: полная и краткая.
6. Употребление членных форм существительных.

На практическом занятии студент определяет в тексте имена существительные, устанавливает их род, указывает определенность – неопределенность имени; если это существительное мужского рода, то студент должен уметь употреблять его как в краткой, так и в полной форме, производя трансформации слов. Необходимо также уметь оперировать разными грамматическими формами слова (замена форм, под-

бор форм, соединение форм и т.д.) на уровне словосочетаний, предложений, а также в связном тексте на тему «Семья».

Задания:

1. Фонетическая разминка: *майка, баща, син, дъщеря, баба, дядо, внук, внучка, леля, чичо, вуйчо, братовчед, братовчедка, племенник.*

2. Конструирование вопросов и ответов с помощью вопросительного слова *что, глаголов има, няма.*

3. Проверка домашнего упражнения №5, с.18.

4. Словарный диктант: *какъв сте по народност?, от кой град сте?, как се казваш (-те) ?, казвам се..., аз съм..., майка, баща, син, дъщеря, баба, дядо, леля, чичо, вуйчо, братовчед, братовчедка, племенник.*

5. Текст «Разговор» по ролям.

6. *Лексико-грамматическое замечание: следвам «учиться (только в высшем учебном заведении), «изучать» (только в высшем учебном заведении научную дисциплину), уча «учить, учиться».*

7. Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 49. *Текст «Семейство Христови».*

8. Анализ родовой принадлежности имен существительных в указанном тексте.

9. Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 50. *Ответы на вопросы*

10. Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 50. *Дополнительный словарь.* Конструирование предложений с единицами словаря.

11. Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 38. *Текст «Таня».*

12. Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 29 – 41. *Беседа по грамматике. С.41, №1.*

13. Образование определенной формы имен существительных: *сънародник, майка, баща, син, дядо, баба, чичо, племенник, мома, внук, жена, мъж, другар, учител.*

14. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С. 48, № 1.

15. Составление предложений с данными существительными в определенной форме и глаголами- антонимами: *Аудитория (влизам – излизам). Тролей (качвам се – слизам). Тебешир (вземам – оставям). Прозорец (отварям – затварям). Радиофон (пускам – изключвам).*

16. Подбор антонимов: *зает - ?, късно - ?, нисък - ?, млад - ?, лошо - ?*

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Грамматика. С. 39 -41.47 – 48.

2. Текст. С.46 – 47. Чтение, перевод, анализ выделенных слов.

3. Моя семья.

4. Сравнительная таблица «Имя прилагательное в русском и болгарском языках»: разряды и категории. Для справок: Грамматика, с. 25, 59 - 60, 62.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

ТЕМА № 5. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ. РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «КВАРТИРА»

(2 часа. Домашняя заготовка: сравнительная таблица)

Цель: выработать умение выделять в тексте имена существительные, определять их грамматические признаки, употреблять в процессе речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Имя прилагательное: словарная форма.
2. Род имен прилагательных.
3. Членная форма имен прилагательных. Формы членной формы имен прилагательных мужского рода.

4. Употребление членных форм прилагательных.

5. Степени сравнения имен прилагательных.

Материал практического занятия предусматривает следующие виды работ:

- определение рода имен прилагательных,
- включение требуемых родовых форм в структуру словосочетаний, предложений,
- конструирование членных форм, их употребление в конструкциях предложения,
- образование форм степени сравнения имен прилагательных,
- анализ грамматических признаков имен прилагательных в тексте,
- употребление указанных словоформ в речи, в беседе на тему «Квартира».

Задания:

1. Грамматическая основа предыдущей темы на материале домашнего задания по тексту « В семинара».

2. Ответы на вопросы: *Как се казвате? Къде живете?. Имате ли Вие семейство? Вашето семейство е голямо или малко? Разкажете за Вашето семейство. Вие работите или следвате? Женен (омъжена) ли сте? Какви роднини имате?*

3. Рассказ о семье.

4. Сравнительная характеристика имен существительных и прилагательных в русском и болгарском языках.

5. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.26, № 3. «Променливо я».

6. Тематическая группа «Цветовые названия» (для справок «Русско-болгарский учебный словарь». - М.: Рус. язык, София: Наука и искусство, 1990).

7. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.58. *Текст «Жилището на семейство Христови».*

8. Наблюдение над языковым материалом. Беседа поискового характера по материалу указанного текста. Выводы.

9. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.59. Дополнительный словарь. С.59, 62 – 63. Ответы на вопросы.

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Грамматика. С. 25 – 26, 59 – 60, 62.
2. № 1, С. 60, № 1, с. 62.
3. Рассказ «Моя квартира».
4. Тезисы по теме « Спряжение глагола».

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Саковызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усыкова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

ТЕМА №6. ГЛАГОЛ. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА. СПРЯЖЕНИЕ (4 часа. Домашняя заготовка: тезисы к занятию)

Цель: выработать умение спрягать глаголы, а также характеризовать лицо, число глагола, форму глагола (положительная, вопросительная, отрицательная), употреблять глагол в речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии :

1. Глагол: словарная форма.
2. Спряжение глаголов: I и II спряжение.
3. Третье спряжение глаголов.
4. Вопросительные, отрицательные, положительные формы глагола.

Знание указанных теоретических вопросов позволяет вычленять глагол в структуре текста, анализировать его с грамматической точки зрения (лицо, число, спряжение), спрягать глаголы, образовывать нужную форму, употреблять ее в синтаксических конструкциях, трансформировать формы глаголов, включать их в речь, составляя с ними предложения и простейшие тексты.

Задания:

1. Игра «Третий лишний»: *роднина, леля, вуйчо; голям, хубав, малка; ъгъл, семинарът, чадър; малката, хубавият, хубавия.*
2. Домашние упражнения. № 1, с. 60, № 1, с. 62 и связанные с ними грамматические вопросы.

3. Рассказ «Моя квартира».

4. Лексико-грамматические замечания: : *отивам в ... (субстантив в определенной форме, указание на конкретное место); отивам на ... (...субстантив в общей форме, указание на цель действия); вървя «идти как, где; внимание на процессе движения); благодаря на .. («благодарить кого-либо).*

5. Понятие глагола в сопоставлении с данными русского языка. Категории лица и числа. Спряжение. *Поисковая беседа по домашней заготовке.*

6. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.35. *Текст «Мила мамо».*

7. Анализ выделенных в указанном тексте глагольных форм.

8. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.35. *Текст «Мила мамо»: Ответы на вопросы.*

9. *Этикетные формы: стихотворение Никола Вълчев. Една българска роза. Страноведческие знания.*

10. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: С.37, № 1; С. 34, № 2.

11. Изменение по лицам и числам глаголов 1, 2 спряжения: *благодаря, живея.*

12. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: С. 26. *Текст. Анализ выделенных в указанном тексте глагольных форм.*

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Грамматика. С. 29 -30, 32 – 34, 36 – 37.

2. № 1. С. 31, № 1, с. 34.

3. Герб Болгарии (описание).

4. Картоoteca примеров глаголов на тему «Учеба».

Литература:

1. Гинина С., Николова Ив., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Самсонова Л.Н. Болгарский язык. - Якутск: Изд-во Якутск. ун-та, 1987.

3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
4. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. М., 1975.

**ТЕМА № 7. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА.
ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «УЧЕБА».**
(2 часа. Домашняя заготовка: картотека примеров)

Цель: выработать умение образовывать формы будущего времени глагола. Спрягать глагол в будущем времени, употреблять указанные формы в процессе речи; сформировать представление о простом предложении болгарского языка.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Образование положительной формы будущего времени глагола.
2. Образование отрицательной, вопросительной, вопросительно-отрицательной форм.
3. Спряжение глагола будущего времени: спряжение глагола СЪМ в будущем времени.
4. Простое предложение, Члены простого предложения.

Практическое занятие требует от студента следующих умений:

- образовать форму будущего времени от глаголов настоящего времени;
- употребить глагол в разных формах будущего времени, (положительной, вопросительной, отрицательной, вопросительно-отрицательной);
- заменить глагол настоящего времени глаголом будущего времени;
- спрягать глагол в будущем времени;
- включить требуемую форму глагола в контекст;
- употреблять глаголы будущего времени в речи, составляя с ними предложения, в частности по теме «Учеба», анализировать простые предложения;
- давать грамматическую характеристику глаголу.

Задания:

1. Лексико-грамматические замечания: болгарские соответствия русскому глаголу *пойти*:
пойти куда-либо – отида,

пойти (куда-либо) в сопровождении кого-либо – отида (3 л.), дойда (1,2л.): Ще дойдеш с мене; Ще отида с него;

пойти (куда-либо) когда-либо - отида, тръгна (при точном указании времени): Ще тръгнем в седем часа,рано.

2. Беседа по теме «Спряжение глагола».

3. Проверка домашнего задания, связанного с данной темой.

4. Словарный диктант (глаголы тематической группы «Учеба»).

5. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: Текст , с. 31. Анализ выделенных форм глагола.

6. Ответы на вопросы: *Какъв език Вие следвате? Къде Вие следвате български език? Кой преподава български език? Какво правите Вие на урок по български език? Какъв учебник имате? Какви резултати имат студенти?*

7. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: С.66, №1. Грамматика, с. 65 – 66.

8. *Употребление в будущем времени одного из глаголов отида, тръгна вместо точек в следующих фразах:*

В неделя ние ... на екскурзия. Рано ...Ние с Елена тази вечер на концерт ... от къщи в 6 часа и половина.

9. Трансформация предложений (вопросительные, отрицательные, вопросительно-отрицательные формы): *Ние следваме български език Ти пишеш български добре.*

10. Дополнительный текст. *Никола Вапцаров. Прощално.*

Понякога ще идвам във съня ти
Като нечакан и далечен гостенин.
Не ме оставяй ти отвън на пътя -
Вратите не залоствай.

Ще влезна тихо. Кротко ще приседна,
Ще вперя поглед в мрака да те видя.
Когато се наситя да те гледам,
Ще те целуна и ще си отида.

11.Герб София (презентация)

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1.Грамматика, с.64 -66.

2.Текст, с. 63. Анализ глагольных форм.

3.Таблицы «множественное число имен существительных».

4. Карточка примеров глаголов на тему «Портрет».

5. Герб Софии (описание).

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. М.: Наука, 1981

**ТЕМА №8. КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА ИМЕН
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.
РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «НАШ ГОРОД», «ПОРТРЕТ»
(6 часов. Домашняя заготовка: таблицы, карточка тематической
группы)**

Цель: выработать умение образовывать форму множественного числа существительных и прилагательных.

Вопросы, рассматриваемые на занятии :

1. Имя существительное: словарная форма.
2. Множественное число имен существительных женского рода.
3. Образование форм множественного числа существительных мужского рода (односложных, многосложных).
4. Формы множественного числа существительных среднего рода.
5. Определенное множественное число имен существительных.
6. Формы множественного числа имен прилагательных.

Владея указанными теоретическими сведениями, студент должен уметь:

- образовать от формы единственного числа формы множественного числа существительных;
- вычленивать в тексте формы множественного числа и характеризовать их;
- заменять одну форму другой в соответствии с контекстом;
- включать в синтаксические конструкции требуемую форму множественного числа;
- употреблять формы множественного числа в речи в соответствии с разговорными темами.

Задания I:

1. Лексико-грамматические замечания: глагол *пътувам* употребляется с предлогом *за* и *от*; болгарский предлог *за* равен русскому предлогу *в*, предлог *от* равнозначен русскому предлогу *из*. *Пътувам за София (ехать в Софию), пътувам от София (ехать из Софии)*.

2. Диктант с грамматическим заданием (образование степеней сравнения имен прилагательных и их трансформация, определение лица, числа, спряжения глагола, трансформация формы настоящего времени в форму будущего, определение определенной/неопределенной формы имени существительного): *добър, голям, чужд, най-малък, купувам, отида, дойдеш, следваме, пътува, учите, време, масата, чужденецът, другаря, лош, по-хубав, харесвам, молив*.

3. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст на с. 63 ; проверка домашнего анализа форм глагола будущего времени*

4. Образование имен существительных со значением лица от данных глаголов. *Образец: пътувам- пътувач –пътувачка. Купувам, продавам, посрещам, превода, возя, лепя, готвя, броя, духам.*

5. Образование существительных женского рода множественного числа от вышеприведенных форм единственного числа.

6. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: С.71, №2. Образование существительных *мужского рода* множественного числа с использованием домашних таблиц.

7. Комментарий фонетических изменений на материале выполненного упражнения (для справок – грамматические сведения на с. 69 указанного учебника).

8. Восстановление формы единственного числа лексических единиц в следующих фразах: *Паметници са много хубави. Филолози следват духовна култура. В този месец има много празници. Хирурги правят операция. Българи обичат Русия.*

9. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст. С.67. Чтение, перевод. Видеофильм о Софии.*

10. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст. С.67. Беседа по тексту (вопросы на с.67).*

11. Наш город – Владикавказ (рассказ о родном городе).

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Грамматика, с.68 -70.
2. С. 70, № 1.
3. Таблицы «Множественное число имен существительных».
4. Картотека примеров глаголов на тему «Портрет».
5. Мой родной город (мини-рассказ).

Задания II:

1. Рассказ о родном городе.
2. Базовая теория.
3. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:С.71. Чтение, перевод.
4. Разбор выделенных в указанном тексте слов по составу.
5. Беседа по домашней таблице «Множественное число односложных имен существительных мужского рода».
6. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: С.73, № 2.
7. Трансформация форм единственного числа в формы множественного числа в следующих фразах: Харесва ми този парк. Имаш ли ти учебник и речник? Аз съм българин, а ти си руския. В този северен град духа силен вятър.
8. Лексико-грамматические замечания: болгарские глаголы *отивам, идвам, ходя, отида*, *тръгвам* отличаются по значению:
движение отсюда → туда - *отивам*,
движение оттуда → сюда - *идвам*,
внимание на процессе движения (туда → ← сюда) - *ходя* «ходить на, в»,
«пойти куда-либо – *отида*, пойти (куда-либо) в сопровождении кого-либо – *отида* (3 л.),
«отправляться в» (*время начала движения*).
9. Употребление глагола *отивам, ходя, тръгвам*: *Всяка вечер аз ... на разходка. Иван и Мария понякога ... театър. Наташа сега ... работа. ... на лекция в 8 часа. Олга ...на лекции редовно.*
10. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: Текст, с.74.

Грамматика, с. 75. Поисковая беседа по вопросу «Множественное число односложных имен существительных».

11. Презентация «Болгарский юмор».

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Грамматика, с.72 -73,75.

2. С. 76, № 1.

3.Таблицы «Множественное число имен существительных».

4. Картотека примеров глаголов на тему «Портрет».

5. Болгарский анекдот.

Задания III:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: Текст, с. 76. Чтение, перевод.

2. Поисковая беседа по тексту на тему: «Множественное число имен существительных среднего рода» (база - грамматика на с. 77).

3. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: Проверка домашнего упражнения № 1, с. 76.

4. Картотека примеров глаголов на тему «Портрет». Дополнительный словарь: *блуза, пола, рокля, палто, обувка, пуловер, риза, панталони, сако, дънки, джинси, връзка.*

5. Подбор определений к данным словам: *лице, очи, нос, мигли, уста, коса, чело (бял, мургав; черен, син, тъмен, светел; правилен, малък, чип, орлов; длинен, гъст; малък, голям, аккуратен; рус, черен, светел; нисък, висок).*

6. Ответы на вопросы: Как се казва Вашата другарка? Студентка ли е тя? От кой факултет тя? Каква е по специалност? Опишете нейн портрет. Какво облекло тя предпочита? Какво тя обича?

7. Перевод текста на болгарский язык: Я среднего роста. У меня синие глаза и русые волосы. Я люблю короткую прическу. Одеваюсь скромно. Обычно ношу черные джинсы с белой водолазкой. Люблю изучать русский язык. Мой любимый поэт- К. Симонов.

8. Полный анализ форм имен существительных в тексте: *Има нещо много привлекателно и много наше , българско в традиционния празник на розата. Това е незабравим ритуал не само за богатството на*

родната земя, за това, чет я ражда и това ценно растение, а и за една промишленост, с която още преди години страната не се прочу в света.

*Празникът започва с показан розобер. След това гостите посещават розоварната. Посетители **могат да участвуват** в беритбата на ягоди. Малко по-късно те **могат да наблюдават** шествието на младостта и и красота.*

Задание на дом: Гина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Грамматика, с.102 – 103.
2. С. 103, № 1.
3. Анализ выделенных в аудиторном тексте словосочетаний (задание №8).
4. Текст : с.101 (чтение, перевод, анализ выделенных словосочетаний).
5. Конспект темы «Возвратные местоимения»

Литература:

1. Гина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
2. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.
3. Самсонова Л.Н. Болгарский язык. - Якутск: Изд-во Якутск. ун-та, 1987.

ТЕМА №9. «МЕСТОИМЕНИЕ» РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «ЗДОРОВЬЕ» (6 часов. Домашняя заготовка: конспект)

Цель: выработать умение склонять местоимения, определять их грамматические признаки, употреблять в процессе речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Местоимение как часть речи.
2. Личные местоимения. Падежные формы личных местоимений.
3. Употребление полных и кратких форм личных местоимений.
4. Притяжательные местоимения (полные и краткие формы).

5. Отличие кратких форм притяжательных местоимений от личных местоимений;
6. Возвратные местоимения, их типы и грамматические характеристики.

Студент должен уметь выполнять следующие задания:

- склонять личные местоимения;
- находить местоимения в тексте и давать им грамматическую характеристику»;
- заменять полную форму местоимения краткой;
- определять полные и краткие формы лично-притяжательных местоимений,
- дифференцировать краткие личные местоимения и краткие притяжательные местоимения;
- определять возвратно-личные и возвратно-притяжательные местоимения, грамматически характеризовать их формы;
- включать местоимения в контекст, ведя простейший диалог или демонстрируя монологическую речь.

Задания:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст, с. 101 – 102 (чтение, перевод, синтаксический разбор).*
2. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Наблюдение нал материалом таблицы, с. 98. Экскурс в историю развития болгарского языка.*
3. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *с.101, № 1 (база – грамматика на с. 98, 100).*
4. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *с.101, № 2.*
5. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст, с. 140 (чтение, перевод, определение местоимений и разряда местоимения).*
6. Поисковая беседа по притяжательным местоимениям с опорой на грамматику на с.137, 141 – 142. *С.143, № 1.*
7. Трансформация предложений по образцу: *Аз имам приятели. Моят приятел се казва Иван.*

Борис има приятел (ти, Олга, ние, Борис и Олег, вие). Доцент Горанов има син (аз, ние, вие, ти).

8. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *допълнителный словарь, с. 97.*

9. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *пересказ текста на с. 96.*

10. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *ответы на вопросы: с. 97.*

11. Составление рассказа на тему «Состояние здоровья».

12. Лексико-грамматические замечания: ср. глагольное управление в болгарском и русском языках: *какво работиш? (кем работаш?) Аз съм учител; къде работиш? (где работаш?); работя в + существительное в членной форме или с неопределенным местоимением един.*

13. Взаимопроверка конспектов по теме «Возвратные местоимения».

14. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *анализ возвратных местоимений в тексте «Един работен ден на Никола» (с.130 – 131).*

15. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *ответы на вопросы, с. 131.*

16. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *антонимы, с.131.*

17. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *болгарская народная мудрость, текст, с. 104 (анализ всех местоимений).*

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Теоретический материал по теме «Местоимение»с. 94 -95, 98, 100, 132 – 135, 137 – 138, 141 – 142, 145 – 147.

2. С. 148, № 4.

3. Текст : с.144 (чтение, перевод, анализ выделенных слов) .

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.
2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.
3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

ТЕМА №10. ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА. ПРОСТЫЕ ФОРМЫ: АОРИСТ, ИМПЕРФЕКТ

(4 часа)

Цель: выработать умение изменять глагол в простом прошедшем времени, грамматически характеризовать формы аориста и имперфекта, употреблять их в речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Прошедшее время глагола (общая характеристика).
2. Прошедшее совершенное время: образование, формоизменение, употребление.
3. Прошедшее несовершенное время: образование, формоизменение, употребление.

Разработка данной тема на практическом занятии предполагает, что студент сможет образовывать формы простых прошедших времен, давать им грамматическую характеристику, трансформировать, употреблять в составе синтаксических конструкций, составляя предложения или небольшие тексты.

Задания:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986, с.149: текст Л. Каравелова «Отечество» (чтение, перевод, анализ глаголов, местоимений, трансформации форм).
2. Дополнение материала к местоимению по материалам домашней работы.
3. Прошедшее время глагола (аорист): лекция).
4. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: с.164, №1.

5. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: с.164, №2 (1-6).

6. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: текст, с. 162 (чтение, перевод, анализ форм аориста, восстановление начальной формы).

7. Соответствие болгарской морали русской.

8. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *сравнение аориста как формы глагола с имперфектом (теоретическая база – грамматический материал на с. 179-180)*.

9. Образование форм аориста и имперфекта от данных глаголов: *чуя, вървя, обичам, облека, почивам*.

10. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: с.182, № 4.

11. Дополнительный словарь: с.217 – 218 «Плодове».

12. Мини-сочинение на тему «Какво правил вчера?» с использованием глаголов *събудя се, стана, облека се, закуся, работя, почивам* и соответствующих зависимых слов *рано, късно; от легло, от канапe; поло и дънки, рокля и сако; сирене, масло, хляб, кафе, чай, салата, мясо, салями; усилено, добре, сериозно; пред телевизия, на расходка*.

13. Грамматический анализ текста.

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Теоретический материал по теме «Аорист . Имперфект» (с. 153 – 163, 179 – 181).

2. Стихотворение Н. Вълчева «Една българска роза» (наизусть).

3. Текст: с.190 (чтение, перевод, анализ слов 1-го абзаца).

4. Картоотека названий плодов, животных, растений.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

**ТЕМА №11. ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА. СЛОЖНЫЕ
ФОРМЫ: ПЕРФЕКТ И ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТ
РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «В МАГАЗИНЕ
(БИБЛИОТЕКЕ, НА РЫНКЕ)»**

(2 часа. Домашняя заготовка: картотека тематической группы)

Цель: выработать умение образовывать формы глаголов сложного прошедшего времени, употреблять их в речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии

1. Прошедшее время глагола (общая характеристика).
2. Перфект: образование и употребление. Причастие действительное прошедшего времени.
3. Плюсквамперфект: образование и употребление.

Усвоение данной темы обуславливает умение выделять в тексте формы сложных прошедших времен, давать им грамматическую характеристику, образовывать от глаголов исходной формы формы перфекта и плюсквамперфекта, осуществлять различные трансформации глагольных времен, употреблять их в речи, составляя предложения и необходимые тематически запланированные тексты.

Задания:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст, с.190. Чтение, перевод, анализ слов 1-го абзаца.*
2. Словарный диктант: тематическая группа лексических единиц «Животные» (указанный текст + домашняя картотека).
3. Игра «Узнай растения».
4. Чтение стихотворения Н. Вълчева «Една българска роза».
5. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *наблюдения над грамматикой на с. 207, 210.*
6. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *с. 215, №1.*
7. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *употребление причастий в речи (с.215, №2).*

8. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *Текст, с.208 (чтение, перевод, наблюдение над выделенными формами). Поисковая беседа.*

9. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: С.215, №4. *Употребление форм прошедшего времени.*

10. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *сравнение перфекта и плюсквамперфекта (грамматика на с. 244 - 245).*

11. Образование форм сложных прошедших времен от глаголов *влизам, желая, купувам, купя, питам, отговарям, искам, зная, срещам, предпочитам, избира, обичам.*

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Теоретический материал по теме «Сложные прошедшие времена» (с. 212 – 21 , 244 – 245).

2. Сочинение на тему « В магазине» с грамматическим заданием (использование разных форм глагола прошедшего времени и их анализ).

4. Карточка тематической группы «Названия блюд».

Литература:

1. Бернштейн С.Б. Грамматический очерк болгарского языка // Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. - М., 1975.

2. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

3. Самсонова Л.Н. Болгарский язык. - Якутск: Изд-во Якутск. ун-та, 1987.

ТЕМА 12. НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛА. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ РАЗГОВОРНАЯ ТЕМА «ГОСТИ»

(4 часа. Домашняя заготовка: карточка тематической группы)

Цель: выработать умение образовывать формы повелительного наклонения и употреблять их в речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Образование простых форм повелительного наклонения.
2. Отрицательные формы повелительного наклонения.
3. Особые формы повелительного наклонения.
4. Сложные формы.

Студент должен уметь находить в тексте формы повелительного наклонения и давать им грамматическую характеристику, образовывать различные формы повелительного наклонения глаголов, трансформировать их, употреблять глаголы повелительного наклонения в речи, составляя с ними предложения, включая в состав текстов.

Задания:

1. Контрольная работа.

Народите в цял свят настояват да се спре увеличането на оръжията, да се прекрати дрънкането на оръжие. Ние апелираме към разума и чувството за отговорност на политически и държавните дейци и призоваваме правителствата: Откажете се от новите ви програми за въоръжаване! Съкратете военните запаси! Друг избор ни няма!

- а) Перевод текста на русский язык.
- б) Спряжение глагола *откажа*.
- в) Образование всех форм прилагательного *нов*.
- г) Анализ местоименных форм.
- д) Изменение по падежам местоимения *ние*.

2. Образование форм повелительного наклонения единственного числа от соответствующих форм множественного числа глаголов вышеприведенного текста (*теоретическая база – грамматический материал на с. 175 -176*).

3. Образование форм повелительного наклонения единственного и множественного числа от глагола *призовавам* вышеприведенного текста.

4. Образование форм повелительного наклонения единственного и множественного числа от глаголов *покажа, дам, купя, взема*. Составление диалога на тему «В магазине» с использованием образованных форм повелительного наклонения указанных глаголов.

5. Образование форм повелительного наклонения единственного и множественного числа от глагола-связки *съм*.

6. Употребление вышеобразованных форм глагола-связки в поздравлении.

Образец: *Дорогой –ая) ... Поздравляю тебя с праздником ... Будь всегда ... Целую. Твоя ...*

7. Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986. С.175, 176: *Мини-конспект: Особые формы повелительного наклонения. Отрицательные формы повелительного наклонения.*

8. Перевод на болгарский язык.

Не покупай абрикосы и яблоки, купи клубнику.

Не спеши, делай все спокойно и внимательно.

Не спи долго, утром иди в университет пешком.

9. Стихотворение Н. Вълчева «Една българска роза» (наизусть). Сложные формы повелительного наклонения глаголов (*теоретическая база – грамматический материал на с. 176*).

10. Трансформация текста: глаголы изъявительного наклонения заменить глаголами повелительного наклонения.

Я встаю в 7 часов. Открываю окно и делаю гимнастику. После этого моюсь, одеваюсь, закусываю. Иду в университет пешком. Никогда не опаздываю. Внимательно слушаю преподавателя и активно работаю на семинаре.

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Теоретический материал по теме «Повелительное наклонение глагола» (с. 175 – 176).

2. Текст на с. 173 – 174: чтение, перевод.

3. Сочинение на тему « У меня гости» с грамматическим заданием (использование форм глагола повелительного наклонения и их анализ).

4. Матрица синтаксической конструкции сложного предложения с придаточным предложением условия (Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985, с. 369 – 371).

Литература:

1. Гинина С., Николова Ив., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

ТЕМА №13. НАКЛОНЕНИЯ ГЛАГОЛА УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

(2 часа. Домашняя заготовка: матрица синтаксической конструкции)

Цель: выработать умение образовывать формы условного наклонения глагола, характеризовать их с грамматической точки зрения и употреблять в процессе речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Значение условного наклонения.
2. Образование форм глаголов условного наклонения.
3. Употребление условных форм в простом предложении.
4. Придаточное условное предложение. Употребление в нем глаголов условного наклонения.

На занятии проводятся следующие виды работ: образование форм условного наклонения от глаголов, постановка глагола в определенную форму условного наклонения, нахождение условных форм глагола в тексте и их грамматический анализ, составление отдельных предложений (простых и сложных) с указанными формами, определение их значений, использование форм условного наклонения в тексте.

Задания:

1. Деловая игра « У меня гости».
2. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *текст на с. 173 – 174, чтение, перевод, анализ форм.*
3. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *№ 4, с. 177.*
4. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *№ 5, с. 177.*
5. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *грамматика на с. 316 (поисковая беседа).*

6. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: № 3, с. 319.

7. Трансформация предложений: замена формы повелительного наклонения формой условного наклонения со значением более вежливой формы:

Другарю, покажи си албума! Почакайте ме пред входа на Университета! Димитре, помогни ми да преведа този разказ! Дай на Снежана учебника! Отвори прозореца, много е задушно!

Образец: Димитре, почакай още малко! → Димитре, би ли почакал още малко?

9. Матрица синтаксической конструкции сложного предложения с придаточным предложением условия (Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985, с. 369 – 371). Составление сложноподчиненных предложений с придаточным условием, выражающим реальное, ирреальное и потенциальное условие:

Видя белите ноци; отида в Петербург през юни. → а) Ако отидете в Петербург през юни, ще видите белите ноци; б) Ако бяхте отишли в Петербург през юни, щяте да видите белите ноци; в) Ако отидехте в Петербург през юни, щяхте да видите белите ноци.

Видя град-музей; посетя Несебър.

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Теоретический материал по теме «Условное наклонение глагола» (с. 316 – 318).

2. Текст на с. 318 - 319: чтение, перевод, анализ форм глаголов в условном наклонении.

3. Конспект вопроса «Пересказывательное наклонение», (с. 248 – 249).

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

ТЕМА №14. ПЕРЕСКАЗЫВАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

(4 часа. Домашняя заготовка: конспект)

Цель: выработать умение образовывать формы пересказывательного наклонения, грамматически характеризовать их в составе текста и употреблять в речи.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Значение пересказывательного наклонения.
2. Глаголы, имеющие форму пересказывательного наклонения.
3. Образование пересказывательного наклонения.
4. Формы глагола СЪМ в пересказывательном наклонении.
5. Употребление форм пересказывательного наклонения.

Знание данных теоретических вопросов позволит студенту найти формы пересказывательного наклонения в тексте, охарактеризовать их, самому образовать от глагола формы указанного наклонения, заметить формы пересказывательного наклонения формами изъявительного наклонения, включать рассматриваемые формы в предложения и в состав небольших текстов.

Задания:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: *текст на с. 318 - 319: чтение, перевод, анализ форм глаголов в условном наклонении.*

2. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: поисковая беседа по теме «Условное ное наклонение глагола» (с. 316 – 318) с проекцией на текст «Неволя» (с. 247).

3. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: текст «Неволя» (с. 247) – чтение, перевод.

4. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986: текст «Неволя» (с. 247) – трансформация текста путем замены глаголов пересказывательного наклонения глаголами изъявительного наклонения.

Задание на дом: Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986:

1. Теоретический материал по теме «Пересказывательное наклонение глагола», с. 248 - 249.

2. Рассказ одной из русских сказок.

Литература:

1. Гинина С., Николова Цв., Сакызова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. - София: Наука и искусство, 1986.

2. Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.

3. Маслов Ю.С. Грамматика болгарского языка. - М.: Наука, 1981.

IV. ТЕМЫ И ФОРМЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

№п/п	Темы самостоятельной работы	Форма работы
1.	Дополнительный материал по теме «Введение»: Общая характеристика южнославянских языков <i>Литература:</i> Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986. – С. 191 – 192).	Конспект
2.	Общая характеристика болгарской лексики <i>Литература:</i> С.Б. Бернштейн. Грамматический очерк болгарского языка // Болгарско-русский словарь. – М.: Русский язык, 1975	Реферат
3.	Звуковая система болгарского языка. Характеристика звуков и правила чтения <i>Литература:</i> Гинина С.Ц., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. – М., 1985. – С.8 – 12.	Схемы. Таблицы
4.	Членная форма имен во множественном числе <i>Литература:</i> Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. – София, 1986. – С.79 -82.	Конспект. Перевод, анализ текста.
5.	Будущее время в прошедшем <i>Литература:</i> Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. – София, 1986. – С.273 – 277.	Анализ текста с комментарием
6.	Имя числительное как часть речи в болгарском языке <i>Литература:</i> Гинина С., Николова Цв., Сакизова Л. Учебник болгарского языка для иностранцев. – София, 1986. – С.83 – 92.	Схема образования имен числительных. Счет назусть)
7.	Местоимение <i>Литература:</i> Гинина С.Ц., Платонова И.В., Усикова Р.П. Учебник болгарского языка. – М., 1985.	Таблицы разрядов
8.	Сложное предложение в болгарском языке <i>Литература:</i> Ст. Гинина, Цв. Николова, Сакизова. Учебник болгарского языка для иностранцев – София, 1966. – Уроки 28, 30, 40, 45, 69, 78, 79	Конспект

V. ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ И УМЕНИЙ

Теоретические вопросы

1. Основные сведения о Республике Болгария.
2. Общая характеристика южнославянских языков.
3. Основные сведения об истории формирования болгарского этноса.
4. Черты аналитизма в болгарском языке.
5. Болгарский язык среди других славянских языков.
6. Характеристика гласных звуков болгарского языка в сравнении с русской системой вокализма.
7. Система болгарского консонантизма, ее отличие от русской системы.
8. Характер ударения в болгарском языке.
9. Общая характеристика болгарской графики, отличие от русской графической системы.
10. Пласты болгарской лексики с точки зрения ее происхождения.
11. Общие сведения о строении слова в болгарском языке.
12. Лексико-грамматические разряды и грамматические категории имени существительного в болгарском языке, их отличие от русского имени существительного.
13. Категория рода имен существительных в болгарском языке.
14. Членная форма имен существительных в болгарском языке (общая характеристика).
15. Членная форма существительных мужского рода.
16. Болгарский глагол-связка в отличие от русского вспомогательного глагола.
17. Сравнительная характеристика русского и болгарского имени прилагательного.
18. Род имен прилагательных. Фонетические изменения при образовании родовых форм.
19. Степени сравнения прилагательного в болгарском языке.
20. Членная форма имен прилагательных.

21. Наречие в болгарском языке.
22. Общая характеристика болгарского глагола в сравнении с русской глагольной системой.
23. Спряжение глагола (общая характеристика).
24. Настоящее время глаголов I и II спряжения.
25. Настоящее время глаголов III спряжения.
26. Будущее время глагола, его формы.
27. Будущее время глагола-связки СЪМ.
28. Простое предложение и его члены. Составное сказуемое.
29. Формы множественного числа существительных женского рода и многосложных существительных мужского рода.
30. Формы множественного числа существительных мужского рода (односложных).
31. Формы множественного числа существительных среднего рода.
32. Счетная форма имен существительных.
33. Форма множественного числа имен прилагательных. Членная форма существительных и прилагательных во множественном числе.
34. Количественные числительные в болгарском языке.
35. Порядковые числительные в болгарском языке.
36. Членная форма имен числительных.
37. Вопросительные местоимения.
38. Падежные формы местоимений.
39. Возвратно-личные местоимения.
40. Формы притяжательных местоимений.
41. Возвратно-притяжательные местоимения.
42. Относительные, неопределенные, отрицательные местоимения.
43. Указательные местоимения.
44. Общая характеристика сложного предложения в болгарском языке.
45. Прошедшее несовершенное время (имперфект).
46. Прошедшее совершенное время (аорист).
47. Сложные прошедшие времена (перфект).
48. Сложные прошедшие времена (плюсквамперфект).
49. Формы повелительного наклонения.
50. Формы условного наклонения.
51. Пересказывательное наклонение как характерная особенность болгарского языка.

Практическите задания

1. Затранскрибируйте слова русского и болгарского языков.
рус. общежитие - болг. общежитие,
рус. конь - болг. кон,
рус. площадь - болг. площад,
рус. эволюция - болг. еволюция,
рус. вода - болг. вода
2. Переведите текст. Подчеркните буквы, обозначающие два звука.
България се намира в Югоизточна Европа. Разположена е в източната част на Балканския полуостров. На север граничи с Румъния, на Запад – с Югославия, на юг – с Гърция и с Турция. Източната граница е Черно море.
България заема около 111000 кв. км площ.
3. Разберите по составу следующие слова.
Българин, отговор, лекарка, баща, вятър.
4. От существительных мужского рода, обозначающих лиц по профессии, образуйте формы женского рода.
Преподавател, работник, ученик, продавач, лекар, филолог, студент, учител, съдия, грък.
5. Переведите этикетные формы. Охарактеризуйте звук [ъ]
Добре дошъл, другарю Горанов!
Добре дошла, другарко Горанова!
Добре дошли, другари и другарки!
6. Переведите на болгарский язык следующие формы этикета.
Здравстуй(те). До свидания. Всего самого хорошего. Спасибо. Как ты (вы)? Познакомьтесь! Доброе утро. Добрый день. Добрый вечер.
7. Переведите на русский язык текст. Выпишите глагол-связку и дайте ему грамматическую характеристику.
 - Другарю, Вие българин ли сте?
 - Не, не съм българин. Аз съм чужденец.
 - Какъв сте по народност?
 - Русин съм.
 - От кой град си?
 - От Петербург.
 - Как се казвате?
 - Казвам се Сергей.
 - Аз съм Иван. Да се запознаем!

8. Вставьте вместо точек соответствующую форму глагола-связки СЪМ.

Аз ... българин. Тя ... чужденка. Ние ... от Москва.

Ти от кой град ...? Ян ... от Словакия. Вие ... студенти. Петър и Христо ... от България.

9. Выделенные слова замените личными местоимениями. Охарактеризуйте глагол-связку.

Сергей е русин. Ярмила е чехкиня. Изабелл и Сесилия са от Испания. Любчо е българин.

10. Переведите на русский язык слова. Определите род имен существительных.

Лекар, закон, напитка, салата, котка, ножче, къща, море, прозорец, огледало, баща, родина, майка.

11. Отвeтете по-болгарски на следующие вопросы. Употребите глагол-связку. Дайте ему характеристику.

Какъв сте по народност? Откъде сте? От кой град сте? Как се казвате?

12. Употребите, где нужно, членную форму, раскройте скобки. Переведите фразы.

Таня превежда едно (изречение). Тя не знае тази (дума). Живее на (улица) «Дунав». Аз имам чанта. (Чанта) е кожена. (Радио) е на масата. В стая има (огледало). (Огледало) е голямо.

13. Употребите существительное в членной форме. Переведите имена существительные

Писател, село, море, маса, писалка, прозорец, гума

14. Раскройте скобки, употребляя, где требуется, полную или краткую членную форму имен существительных. Переведите фразы.

(Шофьор) кара кола. Аз влизам в (музей).

(Музей) се намира на улица «Шипка» (Писател) пише книга. Давам книга на (другар). (Другар) не е тук.

15. Согласуйте существительные с прилагательными в роде, переведите полученные словосочетания

(бял) блуза, (син) море, (малък) чанта, (нисък) стол, (черен) лице, (зелен) рокля, (висок) къща.

16. Переведите на русский язык текст. Дайте полную грамматическую характеристику выделенному слову.

Никола Иванов по професия е инженер. Той работи в един завод. Бащата на Никола е съдия, а майката е зъболекарка. Тя често е дежурна в болницата през нощта.

Никола има брат и сестра. Брат се казва Христо, той е ученик, ходи на училище. Сестрата на Никола се казва Румяна. Тя е малка, не ходи на училище.

17. К каждому из данных ниже прилагательных подберите по три существительных всех трех родов. Переведите словосочетания.

Жълт, дърен, весел, тесен, кафяв, черен.

18. К подчеркнутым существительным подберите подходящие по смыслу прилагательные. Предложения переведите.

Майката има син. Милена има лице. Бояна наръза хляб. Всяка сутрин Яна пие чай. Детето е гладно.

19. Прилагательные из правого столбика согласуйте с существительными из левого столбика. Переведите полученные фразы.

На стола има чашка. нов

В чашката има кафе.

На улица «Ленин» има здание. голям

Пред зданието има фонтан.

20. Образуйте от прилагательных формы степеней сравнения. Объясните, почему не все прилагательные имеют степень сравнения. Переведите полученные формы.

Беден, английски, богат, есенен, хубав, голям, бодър.

21. Подберите существительное или прилагательное, соответствующие указанным грамматическим признакам. Слова переведите на русский язык.

Существительное жен. рода, ед. ч., неопределенное.

Существительное жен. рода, ед. ч., определенное.

Прилагателно сред. рода, ед. ч., неопределенно.

Прилагателно жен. рода, ед. ч., определенно.

Прилагателно муж. рода, ед. ч., неопределенно.

22. Вместо точек поставьте подходящие по смыслу личные местоимения. Фразы переведите

... сме другари. ... е боксьор.

... съм учитель. ... откъде сте?

... си стар. ... е продавач.

23. Прилагательные в скобках поставьте в сравнительной или превосходной степени. Фразы переведите.

Иван е (добър) студент от Георги. Никола е (добър) инженер в завода. София е (голям) град в България. Математика е (трдна) от история. Роза е (хубаво) цвете.

24. Отговорете на въпроси. Въпроси и отговори преведете на руски език.

Кой е по-стар? Баща или син?

Кой плод е по-сладък? Грозде или ябълка?

Кое цвете е по-хубаво? Роза или теменуга?

Кой плод е най-вкусен? Грозде, круша, ягода?

25. Преведете текст. Охарактеризуйте подчеркнати думи

Добър вечер, приятелю млад!

Добър вечер, другарю!

Добре дошъл в нашия град,

Добре дошъл във България!

26. Определете спряжение глаголов, преведете их на руски език. Определете спряжение съответствующих русских глаголов.

Имам, обичам, асфалтирам, пиша, пътувам, чета, безпокоя, живея, отивам.

27. Проспрягайте глаголи в настоящем времени. Преведете глаголи.

Бия, говоря, обичам

28. Преведете текст. Наидете в тексте глаголи настоящего времени, укажете их спряжение, лице, число.

Пролет започва през месец март. Слънце грес по-силно. Цъфтят цъфтят, дърветата се раззеленяват. Прелетните птици се завръщат от топли страни.

29. Глаголи в скобках употребите в нужной форме лица и числа. Преведете фразы на русский език.

Тиха и топла нощ (падам) над селото. Студентите (почивам) в лагери или морските курорти. Морето (ревя) и (удрям се) в брега. За какво ли не (мечтая) човек!

30. Определете спряжение и начальную форму встречающихся глаголов. Текст преведете на русский език.

Още при първата ми среща с морето то ми направи голямо впечатление. Всяка година прекарвам отпуската си на неговия лазурен бряг. Слушам пляска на вълните и мисля, че слушал хубава музика.

31. Проспрягайте в настоящем времени глаголи, приведенные в предложениях. Преведете фразы.

Започвам работа. Разбирам френски език.

Пътувам за Петербург.

32. Глаголы из скобок поставьте в нужном лице и числе настоящего времени. Укажите спряжение глаголов. Переведите предложения.

Ти (пиша) домашна работа. Ние (зная) български език. Веселина и Георг (живея) в София. Тя (чета) добре български.

33. Переведите предложения. Проспрягайте глаголы в настоящем времени.

Аз винаги мълча. Мисля винаги за майка.

Не спя до късно всеки ден. Вървя пеш по един булевард.

34. Переведите глаголы на русский язык. Выделите среди них глаголы III спряжения.

Асимилирам, карам, барабаня, включвам, пея, пиша, отивам, безделнича, чета, строя, обичам.

35. Поставьте в форму будущего времени следующие глаголы, переведите их.

Шия, чакам, чуя, правя, намирам, мога, пътувам, разбирам.

36. В следующих предложениях глаголы в форме настоящего времени замените глаголами будущего времени (положительные и отрицательные формы). Предложения переведите на русский язык.

Аз говоря по телефона. Той пише доклад. Ние обядваме в ресторанта. Те гледат филм. Ти говориш добре на руски език.

37. Следующие предложения со вспомогательным глаголом в форме настоящего времени переделайте в предложения с глаголом СЪМ в форме будущего времени (положительные, отрицательные, вопросительные формы). Фразы переведите на русский язык.

Аз съм филолог. Ти си съдия. Вие сте лекари.

38. От следующих глаголов образуйте отрицательные формы будущего времени 1,2 лица ед. ч. и 1,2 лица мн. ч. Полученные формы переведите.

Чакам, харесвам, влизам, стоя, говоря.

39. Составьте по одному предложению со следующими глаголами в соответствующем времени.

Чета (будущее время), уча (аорист), намирам (настоящее время), обичам (плюсквамперфект), пиша (имперфект), пътувам (перфект).

40. Образуйте формы вопросительно-отрицательного характера глаголов будущего времени 1 лица ед. и мн. ч. Формы переведите на русский язык.

Чета, почивам, играя, плета, зная.

41. Преведете текст на руский язык. Укажете спряжение, лице, число глаголов.

Урокът започва. Преподавател Георгиев обяснява нов текст. После той задава въпрос на един студент. Той не отговоря. Не знае урока.

- Труден ли е въпросът? – пита преподавател.

- Въпросът е лесен, отговорът е труден – казва студентът.

42. Поставете во множественное число существительные в скобках. Укажете окончание множественного числа и фонетические чередования в случае их наличия. Фразы переведите.

В семинара има (лампа). В България учат много (чужденец). В София има (театър, музей, градина, магазин). Тези (паметник) са високи. Аз имам (тетрадка, писалка, речник).

43. Употребите существительные во множественном числе, переведите формы на руский язык.

Прозорец, лекция, работник, линия, часовник, република, грешка, тролей, селянин.

44. Преведете текст на руский язык. Укажете формы множественного числа имен существительных и приведите соответствующие им формы единственного числа.

Столица на България е София. Тя се намира в полите на Витоша. София е много стар град - по-стар от Париж и Лондон.

В София има много булеварди, паметници, градини, музеи и театри.

Забележителни сгради в столицата са храмът-паметник «Александр Невски» и университет «Климент Охридски». Тук учат не само българци, но и чужденци: немци, поляци, руси, чехи и др.

45. Поставете существительные в скобках во множественное число. Преведете предложения на руский язык.

Над селото летят (орел). – Аз виждам четири (орел).

В този град има много (музей). – В този град има пет (музей).

В стаята има (прозорец). – В стаята има три (прозорец).

46. Преведете текст на руский язык. Укажете существительные и прилагательные во множественном числе. Приведите форму единственного числа и определите род.

През есента ваяят дъждове. Листата на дърветата падат. Духат студени ветрове и пада мъгла. Зреят есенните плодове.

47. Преведете текст на руский язык. Выпишите местоимения и укажете их разряд.

Двама приятели бяха в гъста гора. Насреща им излиза мечка. Какво да прави?

Един решава: ляга на земята и се преструва на умрял. Нито мърда, нито диша.

Мечката се приближава до човека, подушва го и отминава.

Друг се качва на едно дърво, а потом слиза от дървото. «Е, - казва му приятелят, - не мислиш за мене. Добрият другар в нужда се познава».

48. В следующих предложениях глаголы настоящего времени замените глаголами в форме аориста.

Те говорят пламенно. Тя има прекрасен глас.

Ние сме лекари. Аз мисля за тебе.

Вие пътувате за София.

49. Проспрягайте в имперфекте следующие глаголы (положительные и отрицательные формы). Глаголы переведите на русский язык.

Питам, чега, мога.

50. Проспрягайте в имперфекте и аористе вспомогательный глагол СЪМ.

51. Переведите на русский язык болгарские пословицы и поговорки. Выпишите глаголы и определите время глагола.

Добрият приятел в нужда се познава.

Всичко минава, и това ще мине.

На лътата краката са къси.

52. Переведите текст на русский язык. Выпишите глаголы в прошедшем неопределенном времени. Укажите лицо, число.

Наближава жетва. Класове са натежали от зърно.

- Гледай, татко, - говори един момче. – Какъв хубав клас, как гордо се е изправил!

- Лъжеш се, - отговаря баща. – Клас, който горделиво е вдигнал глава, е празен. Тези, който са навели глави, са пълни. От тях ще получим висок добив.

53. Образуйте от глаголов все возможные формы повелительного наклонения. Формы переведите на русский язык

Избера, обичам

54. В предложениях укажите формы условного наклонения. Переведите фразы на русский язык

Вие бихте искали да говорите с тях.

Ако на земята настъпи мир, хората бях живели щастливо.

Ако имам много свободно време, бих пътувал в различни страни.

55. Подчеркнутые глаголы изъявительного наклонения замените глаголами в форме пересказывательного наклонения. Предложения переведите на русский язык.

Иван е чел тази книга.

Учениците утре ще играят в шах.

Влакът беше пристигнал, когато аз отидох на гарата.

VI. ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Республика Болгария находится на ...
Балканском полуострове,
Таманском полуострове,
Пиренейском полуострове.

Болгария **не** граничит с ...
Молдавией,
Турцией,
Грецией.

Президент Болгарии - ...
Плевнелиев

Болгарский язык – это язык ...
аналитический,
синтетический,
агглютинативный.

В формировании болгарского этноса участвовали ...
славяне,
тюрки,
византийцы.

Столицей первого болгарского государства был город ...
Плиска.

Начало болгарского литературного языка восходит к ...
9 веку,
6 веку,
15 веку.

Болгарский язык – это язык ...
восточнославянский,

западнославянский,
южнославянский.

Болгарский язык относится к ...
индоевропейской семье языков,
тюркской семье языков,
семито-хамитской семье языков.

Столица Болгарии - город ...
София.

Гласных звуков в болгарском языке ...
+6,
7,
5.

В болгарском алфавите букв ...
30,
33,
35.

Болгарский алфавит создан на основе ...
кириллицы,
латиницы,
арабского письма.

В болгарском языке нет букв ...
э,
ё,
щ.

В грамматической системе болгарского языка отсутствует ...
категория падежа,
категория рода,
категория числа.

В системе категорий глагола особенно сложной является категория

...

времени,
лица,
вида.

Под влиянием балканских языков в болгарском языке возникла категория ...

вида,
определенности,
времени.

Под влиянием турецкого языка в болгарском языке появилось наклонение ...

повелительное,
пересказывательное,
условное.

В русском языке в отличие от болгарского нет наклонения ...

пересказывательного,
условного,
повелительного.

В системе грамматических категорий имен наиболее сложна категория ...

числа,
рода,
падежа.

Членная форма (артиклъ) - это показатель категории ...

определенности,
рода,
времени.

Членная форма (артиклъ) находится в болгарском языке ...

после слова,
перед словом,
и перед словом, и после него.

В лексике болгарского языка много заимствований из ...
турецкого языка,
греческого языка,
немецкого языка.

В болгарском языке спряжений ...
3,
2,
4.

Новое спряжение в болгарском языке - это спряжение ...
третье,
первое,
второе.

Болгарское ударение является ...
силовым,
свободным,
музыкальным.

В процессе формирования болгарского этноса значительную роль
сыграли ...
тюрки,
иранцы,
славяне.

Черты, свидетельствующие об аналитизме болгарского языка, - это
...
отсутствие падежей,
употребление глагола-связки во всех лицах и числах,
активность флексий.

Глагол-связка *съм* употребляется ...
в единственном числе,
во множественном числе,
и в единственном числе, и во множественном числе.

Это форма глагола-связки *съм* второго лица множественного числа

...

сте,
съм,
си.

Это форма глагола-связки *съм* второго лица единственного числа

...

сте,
си,
е.

Это вопросительно-отрицательная форма глагола-связки *съм* ...

ти си русин,
ти не си русин,
ти не русин ли си.

Среди следующих существительных есть слова женского рода: *лекар, напитка, салата, къща, море, прозорец, огледало, майка, баща, ножче*. Таких слов ...

4,
3,
5.

Существительное должно быть в членной форме (с артиклем) в предложении ...

огледало е голямо,
аз имам чанта,
живея на улица «Дунав».

Существительные женского рода имеют артикль ...

-та,
-то,
-ът.

Членные формы (артикли) *-ът, -ят* – это членные формы существительных ...рода мужского.

Членную форму (артикуль) *-та* должно иметь слово ...
писател,
море,
чанта.

Членную форму (артикуль) *-ът* должно иметь слово ...
студент,
село,
лекар.

Членную форму (артикуль) *-ят* должно иметь слово ...
студент,
село,
лекар.

Полную членную форму (полный артикуль) существительное имеет тогда, если оно выступает в предложении в роли ...
подлежащего,
дополнения,
обстоятельства.

Членную форму имеют ...
имена существительные,
имена прилагательные,
глаголы.

Краткая членная форма (краткий артикуль) употребляется в предложении ...
аз влизам в музея,
аз живея в Киев,
писател пише, а учител учи.

Прилагательное *голямо* сочетается с существительным ...
ябълка,
щастие,
девойка.

Это прилагательное в сравнительной степени ...

по-мальк,
най-мальк,
мальк.

Это прилагательное в превосходной степени ...

по-мальк,
най-мальк,
мальк.

Прилагательное *сладка* сочетается с существительным ...

ябълка,
щастие,
грозде.

Это прилагательное женского рода определенное ...

хубавата,
хубава,
хубав.

Это прилагательное среднего рода определенное ...

хубавато,
хубава,
хубав.

Это существительное женского рода единственного числа неопределенное ...

книга,
сестра,
морето.

Это прилагательное мужского рода единственного числа определенное ...

книга,
селото,
тролеят.

Это форма глагола-связки третьего лица множественного числа ...

съм,
сме,
са.

Это вопросительная форма глагола-связки ...

съм,
съм ли,
не съм.

Слово единственного числа мужского рода ...

баща,
баба,
вятър.

Слово единственного числа среднего рода ...

дядо,
огледало,
щастие.

Прилагательные мужского рода имеют членную форму (артикль)

...

-ът (-а),
-ят (-я),
-та.

Прилагательное в скобке должно быть в сравнительной степени в предложении ...

Иван е (добър) човек;
Иван е (добър) студент от Петър;
Иван е (добър) инженер в завода.

Это обращение к лицу женского пола ...

другарко,
другарю,
другарки.

Это обращение к лицу мужского пола ...
другарко,
другарю,
другарки.

Эта фраза переводится как «*добро пожаловать, друг*» ...
добре дошъл, другарю;
добре дошла, другарко;
добре дошли, другари.

Это слово переводится как «*пожалуйста*» ...
моля,
благодаря,
довиждане.

Спряжение – это изменение глагола по ..
лицам и числам,
лицам и временам,
числам и наклонениям.

В болгарском языке спряжений ...
два,
три,
пять.

Глагол *обичам* - глагол ...
первого спряжения,
второго спряжения,
третьего спряжения.

Среди глаголов *имам, живея, обичам, асфальтирам, пиша, чета, беспокоя, отивам* есть глаголы 3-го спряжения; их ...
три,
четыре,
пять.

Тематический гласный -а- является показателем ...
глаголов 1-го спряжения,

глаголов 2-го спряжения,
глаголов 3-го спряжения.

Глагол *говоря* является глаголом ...
1-го спряжения,
2-го спряжения,
3-го спряжения.

Среди глаголов *имам, живея, обичам, асфальтирам, пиша, чета, беспокоя, отивам* есть глаголы 1-го спряжения; их ...
три,
четыре,
пять.

Среди глаголов *имам, живея, обичам, асфальтирам, строя, правя, пиша, чета, беспокоя, , отивам* есть глаголы 2-го спряжения; их ...
два,
три,
четыре.

Тематический гласный -и- является показателем ...
глаголов 1-го спряжения,
глаголов 2-го спряжения,
глаголов 3-го спряжения.

Это глагол 3-го спряжения 1-го лица множественного числа:
обичаме,
обичаи,
говорим.

Это глагол 2-го спряжения 2-го лица множественного числа:
обичаме,
строите,
пее.

Тематический гласный -е- является показателем ...
глаголов 1-го спряжения,
глаголов 2-го спряжения,
глаголов 3-го спряжения.

Это глагол 1-го спряжения 2-го лица единственного числа:

обичаме,
строите,
пееш.

Новым спряжением в болгарском языке является ...

первое спряжение,
второе спряжение,
третье спряжение.

Это форма глагола-связки 3-го лица единственного числа:

съм,
сме,
е.

Это отрицательная форма глагола-связки 3-го лица единственного числа:

не съм,
не сме,
не е.

Частица *ще* в положении перед глаголом указывает, что данный глагол находится в ...

будущем времени,
прошедшем времени,
настоящем времени.

Это глагол будущего времени:

ще учиш,
учи,
уча.

Это глагол будущего времени в отрицательной форме:

ще учиш,
не ще учиш,
уча.

Это глагол будущего времени в вопросительно-отрицательной форме:

*ще учиш,
не ще учиш,
няма ли да уча.*

Это глагол будущего времени в отрицательной форме:

*ще учиши,
не ще учиши,
няма да уча.*

Это глагол будущего времени в вопросительной форме:

*ще учиш ли,
не ще учиш,
няма да уча.*

Этот глагол переводится русским словом «любить»:

*обичам,
искам,
чета.*

Этот глагол переводится русским словом «хотеть»:

*обичам,
искам,
чета.*

В предложении Ти (уча) български език глагол в скобках должен иметь окончание ..

*-ш,
-и,
-м.*

Существительные женского рода во множ. числе имеют окончание

...

*-я,
-и,
-ове.*

Это существительное мужского рода многосложное во множественном числе...

дъждове,
паметници,
линии.

Это существительное мужского рода односложное во множественном числе...

дъждове,
паметници,
линии.

Существительное *плод* во множественном числе имеет окончание ...

-и,
-ове,
-а.

Существительное *море* во множественном числе имеет окончание ...

-и,
-ове,
-ета.

Слово *зарзала* переводится как ...
абрикос.

Это существительное женского рода во множественном числе...

дъждове,
паметници,
линии.

Если перед существительным муж. рода стоит количественное числительное или слова *колко*, *няколко*, *толкова*, то такое существительное употребляется в (во) ...

единственном числе,
во множественном числе,
в определенном множественном числе.

Это существительное среднего рода во множественном числе ...

морета,
лекари,
майки.

Это существительное в определенном множественном числе ...

морета,
два музея,
три ябълки.

Предложение *«Добър приятел в нужда се познава»* - предложение

...

простое,
сложносочиненное,
сложноподчиненное.

Предложение *«Кой не работи, той не яде»* - предложение ...

простое,
сложносочиненное,
сложноподчиненное.

Болгарский язык аналитический, но одна часть речи сохранила остатки падежей; эта часть речи называется ... (ответ в творительном падеже)

местоимением.

У личных местоимений в болгарском языке падежей ...

два,
три,
четыре.

У возвратно-личных местоимений в болгарском языке падежей...

два,
три,
четыре.

Это личное местоимение:

какъв,

си,
аз.

Это вопросительное местоимение:

какъв,
си,
аз.

Это личное местоимение винительного падежа ...

него,
той,
му.

Это личное местоимение дательного падежа ...

него,
той,
му.

Форма *си* в одном из предложений является глаголом-связкой; это предложение ...

Ти си студент.
Той купува си хляб.
Аз отива в кино с брат си.

Форма *му* в одном из предложений является личным местоимением дательного падежа; это предложение ...

Баща му е лекар.
Аз купувам му хляб.
«Му» - так «говори» крава.

Аорист – это прошедшее время ...

совершенное,
несовершенное,
неопределенное.

Глагол -связка в форме аориста ...

съм,
ще бъда,
бях.

Глагол -связка в форме имперфекта ...

*съм,
ще бъда,
беше.*

Этот глагол в форме имперфекта 2-го лица единственного числа ...

*четеше,
чете,
съм чел.*

Прошедшее неопределенное время называется ... (ответ в творит.падеже)
перфектом.

Глагол употреблен в перфекте; это предложение ...

*От тях ще получим голям добив;
Какъв хубав клас, как гордо се е изправил!
«Гледай, татко», - говори син.*

Глагол употреблен в повелительном наклонении; это предложение

...

*Те са хубави.
«Гледай, татко», - говори син.
Ние ще пътуваме за София.*

Этот глагол в условном наклонении ...

*бях учил,
уча,
ще уча.*

Пересказывательное наклонение возникло в болгарском языке под влиянием языка ...

турецкого.

Это предложение с составным глагольным сказуемым:

*Аз започвам да се беспокоя.
Аз отивам на кино.
Аз ще бъда учител.*

Имперфект – это прошедшее время ...
простое,
сложное,
составное.

Среди следующих форм есть деепричастие; это ...
говоря,
говорейки,
говорил.

В предложении нет дополнения:
Георги и Христо купуват хляб, салам, сирене и мляко.
Утре те ще пътуват в град София.
Там те ще учат филология.

В сложном предложении *Ти си благославен край, който е пълен с нежности, сияние и величие* придаточная часть является придаточным ...
обстоятельством,
определительным,
изъяснительным.

VII. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ (ГЛОССАРИЙ)

А

Аорист – прошедшее совершенное время, обозначающее действие, совершенное до момента высказывания, не связанное с другими моментами в прошлом.

Б

Балканский языковой союз – объединение языков, черты сходства которых выступают как постепенно развившиеся под влиянием их общего расположения на Балканском полуострове.

Болгарский язык – национальный язык болгарского народа.

Болгары – один из южнославянских народов.

Будущее время в прошедшем – обозначает прошедшее действие, которое должно совершиться после того прошлого момента, о котором идет речь.

Будущее предварительное время – обозначает будущее действие, результат которого проявится в тот будущий момент, о котором идет речь.

Г

Глоттогенез – происхождение языка.

И

Имперфект – прошедшее несовершенное время, обозначающее действие, не оконченное к моменту в прошлом, о котором идет речь.

П

Пересказывательное наклонение – наклонение глагола, показывающее, что говорящий рассказывает со слов другого лица.

Перфект – прошедшее неопределенное время, выражающее действие, совершенное в прошлом, но имеющее результат в момент, о котором идет речь.

Плюквамперфект – прошедшее предварительное время, показывающее, что результат действия имеется в тот прошлый момент, о котором идет речь.

Праславянский язык – язык-основа всех славянских языков.

Протоболгарский – относящийся к первичному тюркскому влиянию кочевых болгарских племен, составивших исторически одну из основ болгарского этноса.

Протоболгары – тюркские племена (болгары), явившиеся одной из основ болгарского этноса.

С

Старославянский язык – древнейший литературный язык славян; - на этот язык во II половине IX в. были сделаны переводы канонической литературы с греческих оригиналов.

Счетная форма – определенная форма множественного числа имен существительных мужского рода, употребляющаяся в сочетании с числительными.

Т

Типологическая лингвистика – раздел языкознания, изучающий структурное сходство языков разных географических районов независимо от их происхождения.

Третье спряжение – спряжение глаголов с основой на –а.

У

Усеченный инфинитив – чистая глагольная основа, совпадающая с формами аориста 2,3 лица.

Ч

Членная (или определенная) форма – частица, стоящая после основной формы имени (сущ.. прил.. числ.), указывающая, что речь идет об определенной, знакомой реалии, выделяемой из класса однородных; ср.: артикль.

Э

Этногенез – происхождение народа.

Я

Язык аналитический – язык, в котором грамматические отношения выражаются служебными словами, порядком слов, интонацией и т.п.; противоп. Синтетический язык.

Языковой союз – объединение языков, черты сходства которых в синтаксической, морфологической и фонологической структуре выступают как постепенно развившиеся под влиянием различного рода географических и исторических факторов.

Ятевая граница – характер произношения замен старого в Ъ как особенность, позволяющая сгруппировать болгарские говоры.

Учебно-методическое издание

ЕЛЕНА ВИКТОРОВНА СЕНЬКО
СОВРЕМЕННЫЙ СЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК (БОЛГАРСКИЙ)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

Компьютерная верстка **Е. В. Осипова**

Подписано в печать 30.06.2016. Лицензия ЛР № 020218.
Формат бумаги 60x84¹/₁₆. Бум. офс. Гарнитура шрифта «Times».
Печать на ризографе. Усл.п.л. 6,43. Уч.-изд.л. 5,98.
Тираж 50 экз. Заказ № 70. С 51.

Издательство Северо-Осетинского государственного университета
имени К. Л. Хетагурова, 362025, г. Владикавказ, ул. Ватутина, 46.